

"Ұшуды орындау және әуе қозғалысына қызмет көрсету кезінде радиоалмасу фразеологиясының ережесін бекіту туралы" Қазақстан Республикасы Көлік және коммуникация министрінің міндетін атқарушының 2010 жылғы 15 қазандағы № 454 бұйрығына өзгерістер енгізу туралы

Қазақстан Республикасы Көлік және коммуникация министрінің м.а. 2012 жылғы 3 тамыздағы № 489 Бұйрығы. Қазақстан Республикасының Әділет министрлігінде 2012 жылы 6 қыркүйекте № 7897 тіркелді

«Қазақстан Республикасының әуе кеңістігін пайдалану және авиация қызметі туралы» 2010 жылғы 15 шілдедегі Қазақстан Республикасы Заңының 30-бабының 5-тармағына сәйкес **БҰЙЫРАМЫН:**

1. «Ұшуды орындау және әуе қозғалысына қызмет көрсету кезінде радиоалмасу фразеологиясының ережесін бекіту туралы» Қазақстан Республикасы Көлік және коммуникация министрінің міндетін атқарушының (Қазақстан Республикасының нормативтік құқықтық актілерін мемлекеттік тіркеу тізімдемесінде тіркелген) 2010 жылғы 15 қазандағы № 454 бұйрығына мынадай өзгерістер енгізілсін:

Көрсетілген бұйрықпен бекітілген, Ұшуды орындау және әуе қозғалысына қызмет көрсету кезінде радиоалмасу фразеологиясының Ережесіндегі: 1-тармақ мынадай редакцияда жазылсын:

«1. Осы Ұшуды орындау және әуе қозғалысына қызмет көрсету кезінде радиоалмасу фразеологиясының ережесі (бұдан әрі – Ереже) «Қазақстан Республикасының әуе кеңістігін пайдалану және авиация қызметі туралы» 2010 жылғы 15 шілдедегі Қазақстан Республикасы Заңының талаптарына, «Әуе қозғалысына қызмет көрсету және ұйымдастыру жөніндегі нұсқаулықты бекіту туралы» (Қазақстан Республикасының нормативтік құқықтық актілерін мемлекеттік тіркеу тізімдемесінде № 6635 нөмірмен тіркелген «Заң газеті» газетінің 2011 жылғы 29 шілдедегі № 108 (2098) нөмірінде жарияланған) (бұдан әрі – Нұсқаулық) Қазақстан Республикасы Көлік және коммуникация министрінің міндетін атқарушының 2011 жылғы 16 мамырдағы № 279 бұйрығымен бекітілген Әуе қозғалысына қызмет көрсету және ұйымдастыру жөніндегі нұсқаулыққа, Халықаралық азаматтық авиация туралы конвенцияның «Авиациялық электр байланысы» 10-қосымшасындағы Стандарттар мен Ұсынылатын практикаға сәйкес әзірленді, ол Қазақстан Республикасының әуе кеңістігіндегі, сондай-ақ әуе қозғалысын ұйымдастыруды Қазақстан Республикасы жүзеге асыратын одан тыс жерлердегі әуе кемелерінің экипаждары мен әуе қозғалысына қызмет көрсету органдарының диспетчерлері арасында радиоалмасу жүргізу тәртібін және үлгілік фразеологиясын анықтайды.»

28-тармақ мынадай редакцияда жазылсын:

«28. Бүтін жүздіктерден, бүтін мыңдықтардан және бүтін мыңдықтар мен бүтін жүздіктер қатарынан басқа сандарды ағылшын тілінде айтқан кезде, әрбір сан жеке айтылады. Бүтін жүздіктер мен бүтін мыңдықтарды айтқан кезде жүздіктер немесе мыңдықтар санын білдіретін әрбір цифр жеке айтылғаннан кейін, тиісінше «жүз» немесе «мың» сөзі айтылады. Мыңдықтар мен бүтін жүздіктерді айтқан кезде әрбір цифр мыңдықтар санын білдіретін санда айтылып, одан кейін «мың» сөзі, әрі қарай жүздіктер саны мен «жүз» сөзі айтылуы тиіс. Сандарды айту үлгісі осы Ереженің 2-қосымшасындағы 3-кестеде ағылшын және орыс тілдерінде келтірілген.

39 - т а р м а қ т а ғ ы :

1) тармақша мынадай редакцияда жазылсын:

«1) эшелондау бойынша көрсету арқылы –...(эшелон, биіктік) УС арқылы жүріңіз – «gross УС at... (level);»;

3) тармақша мынадай редакцияда жазылсын:

«3) күту аймағына бағыттауға байланысты көрсету арқылы (ПОД, бақылау нүктесіне) – «proceed to AI...»;»;

46-тармақ мынадай редакцияда жазылсын:

«46. Байланыста шақыру белгілері соңғы үш цифры немесе соңғы екі әрпі бірдей немесе үндес (дыбысталуы ұқсас) екі немесе одан көп әуе кемесі анықталған жағдайда, оның шақыру белгісін қысқартуға рұқсат етілмейді. Белгілері үндес әуе кемелері бар аймақта (ауданда) толық шақыру белгілерін қолдану туралы нұсқауды ӘҚҚ диспетчерлік пунктiнiң диспетчерi бередi.»;

82-тармақ мынадай редакцияда жазылсын:

«82. Әуе кемесiнiң ұшуының барометрлiк биiктiгiн есептеу Нұсқаулыққа сәйкес жүргiзiледi.»;

91-тармақ мынадай редакцияда жазылсын:

«91. Ұшу биіктігін өзгерту шектеулері мынадай түрде берілуі мүмкін:

1) әуедегі жағдай туралы ақпарат (қолданылатын үлгі: «эшелон 130-бен жүріңіз, 140 эшелонда қарсы әуе кемесі»);

2) әуе кеңістігін пайдалану бойынша тыйым салулар мен шектеулердің бары туралы мәліметтер (қолданылатын үлгі: «Ақши - Ұзынағаш учаскесінде 150-210 эшелондары жабық»);

3) қауіпті метеожағдайлар немесе орнитологиялық жағдай туралы ақпарат (қолданылатын үлгі: «алдынан/сол жағынан/оң жағынан 50 қашықтықта жарық, борттар бұлттардың үстінен 330 қашықтықта өтті» немесе «500-ге дейінгі биіктікте ауыспалы жел») . »;

98-тармақ мынадай редакцияда жазылсын:

«98. Қозғалтқыштарды іске қосуды сұрау диспетчерлік қызмет көрсетуді жоспарлауды қамтамасыз ету және ұшуға рұқсатты күтіп отырған әуе

кемесінің отынды босқа жұмсауын болдырмау мақсатында жүзеге асырылады.»;

131-тармақ мынадай редакцияда жазылсын:

«131. «Әуеайлақтағы ауа-райы минимумынан төмен кезде және/немесе өзгеде қауіпті құбылыстар мен ауа-райы жағдайлары орын алған жағдайда, диспетчер бұл туралы әуе кемесінің экипажына хабарлайды. Экипаж өз шешімдерін қабылдайды және ол туралы диспетчерге хабарлайды. Үлгісі осы Ереженің 2-қосымшасындағы 63-кестеде келтірілген.»;

142-тармақ мынадай редакцияда жазылсын:

«142. Келісілген сатысыз биіктік алуды немесе төмендеуді қамтамасыз ету үшін екінші реттік радиолокациялық бақылау болған жағдайда, диспетчер әуе кемесінің тік жылдамдығына қарай, ӘҚЖ-ны тапсыру (биіктігін) эшелонын қиып өткенге дейін шектес диспетчерлік пункттің жиілігіне ауысу туралы бұйрық береді.»;

144-тармақтағы:

2-тармақша мынадай редакцияда жазылсын:

«2) әуеайлақтағы қысымды және оған дейін төмендеуге болатын биіктікті.

Егер экипаж таңдалған қонуға бет алу жүйесін баяндамаса, диспетчер әуе кемесінің осы түрі үшін және қолданылатын ұшуды орындау ережелеріне қарай сол әуеайлақта мүмкін болатын жүйелердің ішіндегі ең жоғарғы жүйе бойынша қонуға бет алуға рұқсат береді.»;

146-тармақ мынадай редакцияда жазылсын:

«146. Метеожағдайлар, ҰҚЖ-ның жай-күйі, тіркелу коэффициенті (тежеу тиімділігі), ауысу эшелоны туралы деректер экипажға әуежайда АТІS немесе МВ арнасының ақпараты болмаған жағдайда және экипаждың сұрауы бойынша барлық жағдайларда хабарланды.»;

148-тармақ мынадай редакцияда жазылсын:

«148. Диспетчер экипажға мынадай ақпарат береді:

- 1) әуедегі жағдай туралы (қажетіне қарай);
 - 2) жердегі жел бағыты мен жылдамдығы туралы;
 - 3) ҰҚЖ-да 2000 метр және одан кем көріну туралы;
 - 4) қауіпті метеожағдайлар және оларды айналып өту тәртібі, жерге жақын қабаттағы желдің ұйытқуы (болған жағдайда) туралы;
 - 5) бұлттардың төменгі шегінің биіктігі туралы, егер ол 200 метр және одан кем болса;
 - 6) ҰҚЖ-ның жай-күйі және егер олар берілген болса тіркелу коэффициенті (тежеу тиімділігі) туралы;
 - 7) қону ҰҚЖ-сы туралы (оң жақ/сол жақ). Қону топырақты ҰҚЖ-да жүргізілсе, оның негізгі ҰҚЖ-ға қатысты орналасуы және белгісі туралы;
 - 8) құстардың ұшып келуі туралы мәліметтер.
- Диспетчер бұлттылық биіктігі, көріну, жел бағыты мен жылдамдығы, ҰҚЖ-ның

жай-күйі және егер олар берілген болса тіркелу коэффициенті (тежеу тиімділігі), сондай-ақ топырақты ҰҚЖ-ның орналасуы мен олардың таңбалануы және құстардың ұшып келуі туралы мәліметтерді әуежайда мыналар болмаған жағдайда хабарлайды:

ауа-райын МВ арнасы арқылы автоматты түрде беру;

А Т І S а қ п а р а т ы ;

экипаждың сұрауы бойынша барлық жағдайларда.»;

3-тараудың 13-параграфының «ӘҚК диспетчерлік пункттерінің әуе кемелері экипаждарымен үлгідегі радиоалмасу фразеологиясы» тақырыбы мынадай редакцияда ж а з ы л с ы н :

«13. Аспаптар бойынша қонуға бет алу»;

156-тармақ мынадай редакцияда жазылсын:

«156. ҰОЕ бойынша ӘҚК бақылау жүйесін пайдалану арқылы қонуға бет алу кезінде диспетчер ӘК экипажына ҰҚЖ басынан кетуін хабарлайды және қонуға бет алуды жалғастыруға бұйрық береді. Қонуға бет алу барысында диспетчер қону бағытының желісіне қатысты әуе кемесінің жағдайын бақылайды және ауытқулар болған кезде ӘК экипажын ақпараттандырады. Тиісті жағдайлар кезінде қонуға рұқсат береді. Үлгісі осы Ереженің 2-қосымшасындағы 80-кестеде келтірілген.»;

157-тармақ мынадай редакцияда жазылсын:

«157. ҰОЕ бойынша ӘҚК бақылау жүйесін пайдаланбастан қонуға бет алу кезінде диспетчер ӘК экипажына қонуға бет алуды жалғастыруға бұйрық береді. Тиісті жағдайлар кезінде қонуға рұқсат береді. Үлгісі осы Ереженің 2-қосымшасындағы 81-кестеде

келтірілген.»;

159-тармақ мынадай редакцияда жазылсын:

«159. Диспетчердің қонуға бет алуды жалғастыру туралы нұсқауы («continue approach») қонуға берілген рұқсат болып табылмайды. Экипаж қонуға рұқсатты күтеді немесе рұқсат уақтылы берілмесе, екінші айналымға кете бастайды.»;

160-тармақ мынадай редакцияда жазылсын:

«160. Ауа-райы әуеайлақтағы минимумінен төмен болған және/немесе басқа да қауіпті құбылыстар мен ауа-райы жағдайлары орын алған жағдайда, диспетчер бұл туралы қонуға бет алған әуе кемесінің экипажын ақпараттандырады және оған қонуға р ұ қ с а т б е р е д і , б ұ л :

1) төмендеу жолындағы әуе кеңістігі мен ұшу жолағы бос екендігін;

2) қону алдындағы түзуде әуе кемелері арасындағы белгіленген аралықты бұзатын е ш қ а у і п ж о қ е к е н д і г і н ;

3) ҰҚЖ-ның жай күйі әуе кемесінің экипажына мәлім екендігін білдіреді.

165-тармақ мынадай редакцияда жазылсын:

«165. Қонуға көзбен шолып бет алған жағдайда экипаж жер үстіндегі бағдардың және ҰҚЖ-мен көзбен шолу мүмкіндігінің орнағанын хабарлайды. Диспетчер қонуға көзбен шолып бет алуға рұқсат береді, ҰҚЖ нөмірін көрсетеді.»;

166-тармақ мынадай редакцияда жазылсын:

«166. «Мұнара» диспетчерімен байланысқа ауысу туралы нұсқау, жиілікті көрсетіп, ӘК тапсыру межесіне жеткен кезде беріледі. Үлгісі осы Ереженің 2-қосымшасындағы 86-кестеде келтірілген.»

167-тармақ мынадай редакцияда жазылсын:

«167. Әуе кемесінің экипажы байланысқа шыққан кезде, «Жақындау» диспетчері әуе кемесін таниды және ол туралы ӘК экипажын (РЛК болған кезде) ақпараттандырады, ӘК экипажына әуеайлақ ауданынан шыққан эшелонды (биіктігін) және бағытын (SID қолданған кезде – баяндалынбайды) баяндайды. Қажет болған кезде диспетчер ӘК экипажынан ӘҚҚ қабылдау-тапсыру межесін ұшып өтудің есептік уақытын алады, әуе жағдайы туралы ӘК экипажын ақпараттандырады, жедел түрде және/немесе метеоақпараттарды баяндайды.»;

181-тармақ мынадай редакцияда жазылсын:

«181. Көзбен шолып ұшу ережелері (бұдан әрі - КҰЕ) бойынша ұшуды жалғастыруға болмайтын жағдайлар туындаған кезде, экипаж диспетчерден көзбен шолып ұшудың арнайы ережесі бойынша немесе аспап арқылы ұшу ережесі (бұдан әрі АҰЕ) бойынша ұшуға ауысу туралы рұқсат сұрайды.»;

192-тармақтағы:

Екінші абзац мынадай редакцияда жазылсын:

«Әуе кемесі қонуға бет алу үшін оны векторлау кезінде әуе кемесінің экипажына алдын ала тура қонуға бұрылыс жасаған кезде дербес навигациялауды қайта бастауға нұсқау берілмейді.»;

206-тармақ мынадай редакцияда жазылсын:

«206. Егер ӘК экипажының баяндауы бойынша биіктік көрсеткіштері мен әуе жағдайының индикаторында берілген мәліметтер RVSM және RVSM-мен әуе кеңістігінде 60 метр (200 фут) қолданылмайтын жердегі әуе кеңістігіндегі 90 метр (300 фут) көп айырмашылықта болады, бұл туралы пилотты ақпараттандырып, эшелонды қайта баяндауын сұрау қажет. Әуе жағдайындағы индикаторда көрсетілген биіктік туралы диспетчердің пайдаланған мәліметтеріндегі жіберген ауытқулар шектен шыққан кезде рұқсат етілмейді. Диспетчер бұл туралы экипажды ақпараттандырып, тиісті нұсқаулар береді. Үлгісі осы Ереженің 2-қосымшасындағы 112-кестеде келтірілген.»;

208-тармақ мынадай редакцияда жазылсын:

«208. Қайталама радиолокациялық ақпаратты қолдану арқылы әуе кемесінің қозғалысын тұрақты бақылау кезінде радиобайланыстың міндетті сеанстарын қысқарту мақсатында диспетчер нақты әуе кемелеріне «қайталама бақылау» режимін енгізеді. Мұндай режимде экипаждар кезекті МЖП-дан ұшып өткендігі және ӘҚҚ аймағынан (ауданынан) шықандығы туралы диспетчердің нұсқауы (сұрауы) бойынша ғана баяндайды. Егер ұшу эшелонын (биіктігін) өзгерту қажет болса, онда мұндай өзгерту

диспетчердің рұқсатымен немесе диспетчердің нұсқауымен экипаждың сұрауы бойынша жүзеге асырылады.»;

217-тармақ мынадай редакцияда жазылсын:

«217. Жылдамдықты басқару жөніндегі диспетчерге берілетін ұсынымдар:

1) әуе кемесінің экипажынан жылдамдықты талап етілетін шамаға дейін азайту мүмкін бе екенін анықтау қажет, үдемелі жылдамдықты көтеріп-азайтуға берілетін жалпы бұйрықты қолдану тиімсіздеу болып табылады, себебі әуе кемесінің экипажына жылдамдықты қаншалықты өзгерту дәрежесі туралы ештеңе айтылмайды;

2) 7600 метр биіктікте (250 эшелон) немесе одан жоғары жылдамдықты түзетуді 0,01 Маха еселік мөлшерде, ал 7600 метрден төмен биіктікте (250 эшелон) - 20 км/с (10 торап) еслік аспаптық жылдамдық (IAS) мөлшерінде көрсету қажет;

3) әуеайлақ ауданына әуе кемесі кірген кезде жылдамдықты жайлап азайту кезінде сағатына 500 километрге (270 торап) дейін азайтудан басталу керек (Indicated Air Speed – I A S) ;

4) үлкен тік жылдамдықпен түсу кезінде үдемелі жылдамдықты азайту қиынырақ болады және үдемелі жылдамдықты азайту ресурстары кейбір әуе кемесінің түрлерінде шектеулі екенін ескерген жөн;

5) 150 (4550 метр) эшелоннан төмен биіктікте турбореактивті әуе кемелері үшін жылдамдықты механикаландыруы және шассиі алынып тасталған турбореактивті ӘК-ның ең төмен жылдамдығына сәйкес келетін IAS 410 км/сағатқа (220 уз) дейін және 1500 метрден төмен биіктікте механикаландыруды шығару кезінде 350 км/сағатқа (190 уз) дейін азайтуға болады.»;

227-тармақ мынадай редакцияда жазылсын:

«227. Хабар басында «таудау (апат)» сөзін қолдану апат туралы хабарды білдіреді, ал хабар басында «рап рап рап (шұғыл)» шұғыл хабар екенін білдіреді. Орын алған жағдайға байланысты, бұл сөздерді апат жағдайына және шұғылдығына қарай бастапқы шақыру кезінде үш рет айтқан дұрыс.»;

246 - т а р м а қ т а ғ ы :

1) тармақша мынадай редакцияда жазылсын:

«1) шұғылдық сигналы – «рап/пан» (үш рет хабарланады);»;

247-тармақ мынадай редакцияда жазылсын:

«247. «рап/пан» сигналы бойынша әуе кемелерінің немесе борттағы қандай да бір адамдардың ұшу қауіпсіздігіне қатысты хабарлар беріледі.»;

254-тармақ мынадай редакцияда жазылсын:

«254. Борттағы қабылдағыш құралдың істен шығуына байланысты, екі жақты байланыс болмаса, экипаж белгіленген тәртіпте қолдануға белгіленген жиілікте жеткізулерін беруді жалғастыра береді. Мұндай хабарлар «қабылдағыштың істен шығуына байланысты блиндпен хабарлаймын (Transmitting blind due to receiver failure)» деген сөз тіркестерінен кейін екі рет қайталанады. Хабарларда кезекті хабарлау уақыты

немесе орны, сондай-ақ әуе кемесі экипажының ұшуды орындау тәртібіне қатысты әрі қарайғы ойы көрсетіледі.»;

265-тармақ мынадай редакцияда жазылсын:

«265. Тіркелу коэффициенті («braking coefficient») немесе тежеу тиімділігі («braking action») тиісті өлшеу деректері болған жағдайда хабарланады.»;

270 - тармақтағы:

11) тармақша мынадай редакцияда жазылсын:

«11) әуе кемесі байқалған қашықтық және өзі мен байқалған әуе кемесінің нақты ұшу траекториясы.»;

290-тармақ мынадай редакцияда жазылсын:

«290. ӘҚҚА диспетчері әуе кемесі ауданға кірер алдында ЖДП диспетчеріне мыналарды хабарлайды:

- 1) әуеайлақ ауданына кіру орны;
- 2) әуе кемесінің келіп қонуының есепті уақыты;
- 3) рейстің нөмірі және литері;
- 4) әуе кемесін шақыру және ВОРЛ жауап берушінің коды;
- 5) ұшу эшелоны (биіктігі);
- 6) қону әуеайлағы және әуе кемесінің түрі (қажет болған жағдайда) Үлгісі осы Ереженің 2-қосымшасындағы 139-кестеде келтірілген.

2-қосымша осы бұйрықтың қосымшасына сәйкес редакцияда жазылсын.

2. Қазақстан Республикасы Көлік және коммуникация министрлігінің Азаматтық авиация комитеті (Б.К. Сейдахметов) Қазақстан Республикасының Әділет министрлігінде мемлекеттік тіркеу үшін осы бұйрықты ұсынуды қамтамасыз етсін.

3. Осы бұйрықтың орындалуын бақылау Қазақстан Республикасы Көлік және коммуникация вице-министрі А.Ғ. Бектұровқа жүктелсін.

4. Осы бұйрық алғашқы ресми жарияланған күнінен бастап күнтізбелік он күн өткен соң қолданысқа енгізіледі.

М и н и с т р д і н

міндетін атқарушы

Р. Скляр

Қ а з а қ с т а н Р е с п у б л и к а с ы

К ө л і к ж әне к о м м у н и к а ц и я

м и н и с т р і н і ң м і н д е т і н

а т қ а р у ш ы н ы ң

2 0 1 2 ж ы л ғы 3 т а м ы з д а ғы

№ 4 8 9 б ұ й р ы ғы н а

қ о с ы м ш а

Ұ ш у д ы о р ы н д а у ж әне

ә у е қ о з ғ а л ы с ы н а қ ы з м е т

көрсету
фразеологиясының
2-қосымша
Таблица 1

кезінде

радиоалмасу
ережесіне

Латинский алфавит			Русский алфавит	
Буква	Слово	Произношение, выраженное буквами русского алфавита (подчеркнутые слоги являются ударными)	Буква	Слово
A	Alpha	<u>А</u> л ф а	А	А н н а
B	Bravo	<u>Б</u> р а в о	Б	Б о р и с
C	Charlie	<u>Ч</u> а р л и или <u>Ш</u> а р л и	В	В а с и л и й
D	Delta	<u>Д</u> э л т а	Г	Г р и г о р и й
E	Echo	<u>Э</u> к о	Д	Д м и т р и й
F	Foxtrot	<u>Ф</u> о к с т р о т	Е	Е л е н а
G	Golf	Г о л ф	Ж	Ж е н я
H	Hotel	Х о т э л	З	З и н а и д а
I	India	<u>И</u> н д и а	И	И в а н
J	Juliet	<u>Д</u> ж у л ь е т или <u>Д</u> ж у л и э т	Й	И в а н краткий
K	Kilo	<u>К</u> и л о	К	К о н с т а н т и н
L	Lima	<u>Л</u> и м а	Л	Л е о н и д
M	Mike	М а й к	М	М и х а и л
N	November	Н о в е м б е р	Н	Н и к о л а й
O	Oscar	<u>О</u> с к а р	О	О л ь г а
P	Papa	<u>П</u> а п а	П	П а в е л
Q	Quebec	К э б е к	Р	Р о м а н
R	Romeo	Р о м е о	С	С е м е н
S	Sierra	<u>С</u> ь е р р а	Т	Т а т ь я н а
T	Tango	<u>Т</u> а н г о	У	У л ь я н а
U	Uniform	<u>Ю</u> н и ф о р м или У н и ф о р м	Ф	Ф е д о р
V	Victor	<u>В</u> и к т а	Х	Х а р и т о н
W	Whiskey	<u>У</u> и с к и	Ц	Ц а п л я
X	X-ray	<u>Э</u> к с р э й	Ч	Ч е л о в е к
Y	Yankee	<u>Я</u> н к и	Ш	Ш у р а
Z	Zulu	<u>З</u> у л у	Щ	Щ у к а
			Э	Э х о
			Ю	Ю р и й
			Я	Я к о в
			Ы	Е р ы
			Ь	М я г к и й
			Ъ	Т в е р д ы й з н а к

Таблица 2

Число или элемент числа	Русский язык	Английский язык	Произношение, выраженное буквами русского алфавита
0	н о л ь	z e r o	<u>З</u> и - <u>р</u> о
1	о д и н	o n e	У а н
2	д в а	t w o	Т у
3	т р и	t h r e e	Т р и
4	ч е т ы р е	f o u r	<u>Ф</u> о - э р
5	п я т ь	f i v e	Ф а й в
6	ш е с т ь	s i x	С и к с
7	с е м ь	s e v e n	С э в - э н

8	восемь	e i g h t	Э й т
9	девять	n i n e	Н а й н - э р
Десятая доля (запятая)	запятая	decimal	Дэ-си-мал
Сотня	с т о	h u n d r e d	Х а н - д р е д
Тысяча	тысяча	thousand	Тау-зэнд

Таблица 3

Число	Передается на английском как:	Передается на русском как:
0	<u>з</u> и - <u>р</u> о	н о л ь
0 3	<u>з</u> и - <u>р</u> о три	н о л ь т р и
5	<u>ф</u> а й в	п я т ь
1 0	<u>у</u> ан <u>з</u> и - <u>р</u> о	о д и н д е с я т ь
7 5	<u>с</u> эв-эн <u>ф</u> айв	с е м ь д е с я т п я т ь
1 0 0	<u>у</u> ан хан-дред	с т о
5 8 3	<u>ф</u> айв <u>э</u> йт <u>т</u> ри	п я т ь с о т в о с е м ь д е с я т т р и
2	5 0 0 <u>т</u> у <u>т</u> ау-зэнд <u>ф</u> айв	д в е п я т ь с о т
	хан-дред	
5	0 0 0 <u>ф</u> айв <u>т</u> ау-зэнд	п я т ь т ы с я ч
1 1	0 0 0 <u>у</u> ан <u>у</u> ан <u>т</u> ау-зэнд	о д и н н а д ц а т ь т ы с я ч
2 5	0 0 0 <u>т</u> у <u>ф</u> айв <u>т</u> ау-зэнд	д в а д ц а т ь п я т ь т ы с я ч
38 143	три <u>э</u> йт <u>у</u> ан <u>ф</u> о-эр <u>т</u> ри	т р и д ц а т ь в о с е м ь т ы с я ч с т о с о р о к т р и

Ескерту: Бағытты ағылшын тілінде айтқан кезде, үнемі үш сан пайдаланылады, мысалы: «heading 050 (зиро-файв-зиро)»; «heading 275 (ту-сэвен-файв)». Ұшу эшелонын, 90 эшелонға дейін қоса айтқан кезде екі сан пайдаланылады, мысалы: «flight level 70 (сэвен-зиро)». Ұшу эшелонын, 100 эшелонға дейін және одан жоғары айтқан кезде үш сан пайдаланылады, мысалы: «flight level 270 (ту-сэвен-зиро).»;

Таблица 4

Число	Передается на английском как:	Передается на русском как:
0		н о л ь
0 3	<u>з</u> и - <u>р</u> о	н о л ь т р и
5	<u>з</u> и - <u>р</u> о три	п я т ь
1 0	<u>ф</u> а й в	о д и н н о л ь
7 5	<u>у</u> ан <u>з</u> и - <u>р</u> о	с е м ь п я т ь
1 0 0	<u>с</u> эв-эн <u>ф</u> айв	о д и н н о л ь н о л ь
5 8 3	<u>у</u> ан <u>з</u> и - <u>р</u> о <u>з</u> и - <u>р</u> о	п я т ь в о с е м ь т р и
2 500	<u>ф</u> айв <u>э</u> йт <u>т</u> ри	д в е т ы с я ч и п я т ь н о л ь н о л ь
5	0 0 0 <u>т</u> у <u>ф</u> айв <u>з</u> и - <u>р</u> о <u>з</u> и - <u>р</u> о	п я т ь т ы с я ч
	<u>ф</u> айв <u>з</u> и - <u>р</u> о <u>з</u> и - <u>р</u> о <u>з</u> и - <u>р</u> о	
1 1	0 0 0 <u>у</u> ан <u>у</u> ан <u>з</u> и - <u>р</u> о <u>з</u> и - <u>р</u> о <u>з</u> и - <u>р</u> о	о д и н о д и н т ы с я ч
	<u>т</u> у <u>ф</u> айв <u>з</u> и - <u>р</u> о <u>з</u> и - <u>р</u> о <u>з</u> и - <u>р</u> о	
25 000	три <u>э</u> йт <u>у</u> ан <u>ф</u> о-эр <u>т</u> ри	д в а п я т ь т ы с я ч
38 143		т р и в о с е м ь о д и н ч е т ы р е т р и

Таблица 5

Число	Передается на английском как:	Передается на русском как:
118,1	уан уан <u>э</u> йт <u>д</u> э-си-мал уан	С то в о с е м н а д ц а т ь , з а п я т а я о д и н .

Таблица 6

Время	Передается на английском как:	Передается на русском как:
08.03	ЗИ-РО ТРИ или	Три минуты
13.00	ЗИ-РО ЭЙТ ЗИ-РО ТРИ	Тринадцать часов
20.57	УАН ТРИ ЗИ-РО ЗИ-РО	Двадцать часов
	ФАЙВ СЭВ-эн или	пятьдесят семь минут
	ТУ ЗИ-РО ФАЙВ СЭВ-эн	

Таблица 7

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, time 0611	Astana Line 504, request time check
Астана Лайн 504, время 7 часов 25 минут	Астана Лайн 504, прошу проверку времени

Таблица 8

Слово/Фраза		Значение
ACKNOWLEDGE	ПОДТВЕРДИТЕ	Сообщите, что вы получили и поняли это сообщение
AFFIRM	ПОДТВЕРЖДАЮ	Даю положительный ответ, согласен, да.
APPROVED	ОДОБРЕНО	Разрешение на предлагаемые действия выдано.
BREAK	РАЗДЕЛ	Настоящим указывается промежуток между частями сообщения (используется, когда нет четкого разделения между текстом и другими частями сообщения).
BREAK BREAK	РАЗДЕЛ РАЗДЕЛ	Настоящим указываю на промежуток между сообщениями, передаваемыми различным воздушным судам в условиях интенсивного движения.
CANCEL	ОТМЕНЯЮ	Переданное ранее разрешение аннулируется.
CHECK	ПРОВЕРКА	Проверьте систему или процедуру (ответ, как правило, не требуется) или Проверка работоспособности или точности (предполагает ответ).
CLIMB *	НАБИРАЙТЕ	Выполняйте набор заданного эшелона (высоты).
CLEARED	РАЗРЕШЕНО	Разрешаю выполнение действий в соответствии с оговоренными условиями.
CONFIRM	ПОДТВЕРДИТЕ	Правильно ли я понял следующую фразу...? или Правильно ли Вы приняли это сообщение?
CONTACT	РАБОТАЙТЕ	Установите радиосвязь с
CORRECT	ПРАВИЛЬНО	Поняли правильно.
		В данной передаче (или указанном сообщении) была сделана ошибка.

CORRECTION	ПОПРАВКА	Правильным вариантом является следующий ...
DESCEND *	СНИЖАЙТЕСЬ	Выполняйте снижение до заданного эшелона (высоты).
DISREGARD	НЕ ПРИНИМАЙТЕ ВО ВНИМАНИЕ	Считайте, что данное сообщение не передавалось.
EXPEDITE (CLIMB)	DESCENT УСКОРЬТЕ СНИЖЕНИЕ (НАБОР)	Ускорьте снижение (набор) до ранее заданного эшелона (высоты).
HOW DO YOU READ	КАК СЛЫШИТЕ	Каково качество моей передачи?
IDENTIFIED	ОПОЗНАНЫ	Ваши доклады совпадают с меткой на экране индикатора.
I SAY AGAIN	ПОВТОРЯЮ	Повторяю для ясности или уточнения.
MONITOR	ПРОСЛУШИВАЙТЕ	Прослушивайте на (частоте).
MAINTAIN	ВЫДЕРЖИВАЙТЕ	Выдерживание указанных уровней (эшелонов, высот)
NEGATIVE	НЕТ /НЕВЕРНО/ ЗАПРЕЩЕНО	Даю отрицательный ответ, не согласен, не разрешаю или неправильно.
OUT	КОНЕЦ	Настоящий обмен передачами закончен, и ответа не ожидается. Примечание: Обычно не используется при связи на ОВЧ.
OVER	ПРИЕМ	Моя передача закончена, я жду от вас о т в е т а . Примечание: Обычно не используется при связи на ОВЧ.
READ BACK	ПОВТОРИТЕ МОЕ СООБЩЕНИЕ	Повторите мне все или указанную часть этого сообщения в том виде, в каком вы ее приняли.
RECLEARED	ВЫДАНО НОВОЕ РАЗРЕШЕНИЕ	В последнее разрешение внесены изменения, и данное новое разрешение заменяет выданное вам ранее разрешение или часть его.
REQUEST	ПРОШУ или ЗАПРОСИТЕ	Мне бы хотелось знать ... или Я хотел бы получить ...
ROGER	ПОНЯЛ	Я принял всю вашу последнюю п е р е д а ч у . Примечание: Ни при каких обстоятельствах не используется в ответе на вопрос, требующий повторения или прямого утвердительного (ДА) или отрицательного (НЕТ) ответа.
RUNWAY-IN-USE	ИСПОЛЬЗУЕМАЯ ВПП	Обозначение рабочей ВПП (двухзначное число)
SAY AGAIN	ПОВТОРИТЕ	Повторите все или следующую часть вашей последней передачи.
SPEAK SLOWER	ГОВОРИТЕ МЕДЛЕННЕЕ	Уменьшите скорость передачи.
STAND BY	ЖДИТЕ	Будьте на приеме, я вас вызову.

VERIFY	ПРОВЕРЬТЕ И ПОДТВЕРДИТЕ	Проверьте и убедитесь в правильности.
WILCO	ВЫПОЛНЯЮ	Ваше сообщение понял и буду выполнять.
WORDS TWICE	ПРОДУБЛИРУЙТЕ СЛОВА или СЛОВА БУДУТ ПРОДУБЛИРОВАННЫ	а. При запросе: Связь плохая. Прошу передавать каждое слово или группу слов дважды. б. Для информации: Поскольку связь плохая, каждое слово или группу слов в данном сообщении буду передавать дважды.
OUTER MARKER	ДАЛЬНИЙ	Дальняя приводная радиостанция (ДПРМ)
INNER MARKER	БЛИЖНИЙ	Ближняя приводная радиостанция (БПРМ).
BRAKING ACTION	УСЛОВИЯ ТОРМОЖЕНИЯ	Условия торможения на ВПП.
RUNWAY SURFACE CONDITION	ПОЛОСА...	Состояние ВПП: сухая, мокрая, гололед, слякоть...
POSITION	МЕСТО	1. Если произносит пилот: Я сейчас передам Вам свое местоположение. 2. Если произносит диспетчер: Передаю Ваше местоположение.
REPORT	ДОЛОЖИТЕ / СООБЩИТЕ	Передайте информацию о Ваших действиях.
UNABLE	НЕ ПРЕДСТАВЛЯЕТСЯ ВОЗМОЖНЫМ	Я не могу выполнить ваш запрос, у к а з а н и е . Примечание: слово unable, как правило сопровождается пояснением причины
ILS APPROACH	ЗАХОД ПО МАЯКАМ	Заход на посадку по РМС.
NDB APPROACH	ЗАХОД ПО ОПРС ЗАХОД ПО ПРИВОДНЫМ	Заход на посадку по отдельной приводной радиостанции
VOR APPROACH	ЗАХОД ПО ВОР	Заход на посадку по маяку ВОР.
VISUAL APPROACH	ЗАХОД ВИЗУАЛЬНЫЙ	Заход на посадку по установленной схеме визуального захода, который частично или полностью выполняется с соблюдением ПВП.

После слов Climb, Descend, помеченных в таблице знаком «*» предлог «to» не используется перед заданным эшелонем полёта. Перед заданием высоты полёта эти слова используются с предлогом, но обязательным разделением «to» и цифр словами «height» или «altitude».

Например,

KLM410,descend flight level 210
DLH115, climb FL 270
AZA9443, descend to altitude 1500 metres, QNH 1012
CH711, climb to height 800 metres, QFE 933

Таблица 9

Орган обслуживания воздушного движения/диспетчерский пункт	Английский	Русский
Диспетчерский пункт района обслуживания воздушного движения	CONTROL	КОНТРОЛЬ
Диспетчерский пункт радиолокационного контроля (общее)	RADAR	РАДАР
Диспетчерский пункт подхода	APPROACH	ПОДХОД
Диспетчерский пункт круга *	RADAR	КРУГ
Диспетчерский пункт аэродрома (ВЫШКА)	TOWER	ВЫШКА
Стартовый диспетчерский пункт	TOWER	СТАРТ
Диспетчерский пункт руления	GROUND	РУЛЕНИЕ
Местный диспетчерский пункт		РАЙОН
Диспетчерская / административная служба управления движением на перроне	APRON	ПЕРРОН
Командно-диспетчерский пункт местных воздушных линий		ВОЛНА
Радиостанция метеоинформации		МЕТЕО
Производственно-диспетчерская служба предприятия		ТРАНЗИТ

Таблица 10

Расстояние	км;
Высота полета	м;
Эшелон полета	м (номер эшелона)*
Скорость полета (приборная, истинная, путевая)	км/ч;
Вертикальная скорость	м/с;
Скорость ветра на эшелоне (высоте) полета	км/ч;
Скорость ветра у земли	м/с;
Направление ветра на эшелоне (высоте) полета (от истинного меридиана)	град;
Направление ветра у земли (от магнитного меридиана)	град;
Высота облачности	м;
Количество облачности	окт;
Видимость на ВПП (дальность видимости)	м; км;
Давление на аэродроме	мм рт.ст, гпа, мбар;
Температура	градусы цельсия (⁰ с);
Остаток топлива	в часах и минутах или тоннах (кг);
Магнитный путевой угол (МПУ) взлета, посадки	град;
Маркированный номер ВПП	десятки град.

Размерность помеченная «*» используется при внедрении сокращенных интервалов вертикального эшелонирования (далее - RVSM).

Таблица 11

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, Almaty Tower, pass your message	Almaty Tower, Astana Line 504
Астана Лайн 504, Алматы Подход	Алматы Подход, Астана Лайн 504

Таблица 12

Диспетчер	Пилот
-----------	-------

Astana Line 504, descend FL 80 Astana Line 504, maintain FL 80	Descend FL 80, Astana Line 504 Astana Line 504, maintaining FL 80
Астана Лайн 504, снижайтесь эшелон 80 Астана Лайн 504, следуйте эшелон 80	Снижаюсь эшелон 80, Астана Лайн 504 Следую эшелон 80, Астана Лайн 504

Таблица 13

Диспетчер	Пилот
Астана Лайн 504, Алматы Контроль, набирайте эшелон 280	Алматы Контроль, Астана Лайн 504 набираю эшелон 280 , подхожу к Толе Би, ТУРОК рассчитываю в 59

Таблица 14

All stations, Almaty Approach, Almaty VOR out of operation due failure
Всем бортам, Алматы – Подход, ВОР неисправен

Таблица 15

Фраза на английском языке	На русском языке	Значение
SAY AGAIN	ПОВТОРИТЕ	Повторите все сообщение
SAY AGAIN ... (элемент)	ПОВТОРИТЕ... (элемент)	Повторите определенный элемент сообщения
SAY AGAIN ALL BEFORE ... (первое слово принятое удовлетворительно)	ПОВТОРИТЕ ВСЕ ДО...	Повторите все до ...
SAY AGAIN ALL AFTER ... (последнее слово принятое удовлетворительно)	ПОВТОРИТЕ ВСЕ ПОСЛЕ...	Повторите все после ...
SAY AGAIN ALL BETWEEN ... AND ...	ПОВТОРИТЕ ВСЕ МЕЖДУ... И...	Повторите все между ... и ...

Таблица 16

Диспетчер	Пилот
Station calling, Almaty Ground, say again your call sign	Almaty Ground... 504 Almaty Ground, Astana Line 504
Алматы Руление, кто вызывает?	Алматы Руление...773 Алматы Руление, Астана Лайн 504

Таблица 17

Astana Line 504, BLH 47, FL 350, MAROR 03, correction, MAROR 53
Астана Лайн 504, БАЛХАШ в 47, на эшелоне 350, MAROR в 3, даю поправку, MAROR в 53

Таблица 18

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, relay my message to KLM 410	Astana Line 504, I will relay
Астана Лайн 504, передайте мое сообщение КЛМ 410	Астана Лайн 504, продолжайте ваше сообщение, я передам

Таблица 19

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, contact Almaty Control 135,4	Almaty Control 135,4 Astana Line 504

Астана Лайн 504, работайте с Алматы Подход, 124,8	С Алматы Подход 124,8 Астана Лайн 504
---	---------------------------------------

Таблица 20

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, Almaty Control, remain this frequency	Almaty Control, Astana Line 504, Approach 124,8 reply not received
Астана Лайн 504, работайте со мной	Алматы Подход, Астана Лайн 504, Контроль на 135,4 не отвечает

Таблица 21

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, standby 119,4 for Tower	119,4 for Tower, Astana Line 504
Астана Лайн 504, быть на приеме Алматы Подход, 124,8	Буду на приеме Алматы Подход 124,8 Астана Лайн 504
Astana Line 504, monitor ATIS 135,1	Monitoring 135,1 Astana Line 504
Астана Лайн 504, прослушайте АТИС, на 129,8	Прослушать АТИС, на 129,8 Астана Лайн 504

Таблица 22

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, cleared to Frankfurt (destination) via АКЧИ 1D, FL 350, squawk 4012, after departure contact Radar 120,8 Astana Line 504, read back correct	Cleared to Frankfurt (destination), via АКЧИ 1D FL 350, squawk 4012, after departure contact Radar 120,8 Astana Line 504
Астана Лайн 504, разрешено на Астану, через АКЧИ 1 ЕКО, эшелон 350, код 0017, после взлета работать с «Кругом» 1 2 0 , 8 Астана Лайн 504, приняли правильно	Разрешено на Астану, через АКЧИ 1 ЕКО, эшелон 350, код 0017, после взлета работать с «Кругом» 120,8, Астана Лайн 504
Astana Line 504, cleared to Frankfurt (destination), right turn out to UC, climb initially FL 100, squawk 4012, after departure contact Radar 120,8 Astana Line 504, read back correct	Cleared to Frankfurt (destination), right turn out to UC, climb initially FL 100, squawk 4012, after departure contact Radar 120,8 Astana Line 504

Таблица 23

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, now changing: climb initially FL 100. The rest as cleared.	Climb initially FL 100, Astana Line 504
Астана Лайн 504, запишите изменение в диспетчерское разрешение: первоначально набирать эшелон 100	Набирать эшелон 100, Астана Лайн 504

Таблица 24

Level instructions;	разрешения или запрещения на изменения эшелона (высоты) полета;
Heading instructions;	задание курса полета;
Speed instructions;	задание скорости полета или числа М
Airways or route instructions;	трассовые и маршрутные разрешения;
Runway-in use;	назначение магнитного путевого угла рабочего направления (маркированного номера) ВПП;
Clearance to Enter, Land On, Take-Off On, Backtrack, Cross or Hold Short of an Active Runway;	разрешение на вход, посадку, взлёт, движение по ВПП, пересечение ВПП, РД, занятие предварительного старта;
SSR operating Instructions;	задание кода (режима) ответчика ВОРЛ;

Altimeter Settings;	значение принятого давления для установки на высотомере;
VDF information;	значение принятого пеленга;
Frequency Changes.	значение заданной частоты канала радиосвязи;
Time instructions;	значение заданного времени;
	сообщение отличающиеся от стандартных или требующие от командира воздушного судна изменения ранее принятого решения (или плана полета);

Таблица 25

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, cross AI at FL 210	Cross AI at FL 210, Astana Line 504
Астана Лайн 504, пролет АКЧИ на эшелоне 210	Пролет АКЧИ на эшелоне 210, Астана Лайн 504
Astana Line 504, hold position	Holding, Astana Line 504
Астана Лайн 504, ждать на предварительном	Ждать на предварительном, Астана Лайн 504

Таблица 26

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, climb FL 320	Climbing FL 310, Astana Line 504
Astana Line 504, negative, climb FL 320	Climbing FL 320, Astana Line 504
Астана Лайн 504, снижайтесь эшелон 190	Снижаюсь эшелон 180, Астана Лайн 504
Астана Лайн 504, ошибка, снижайтесь эшелон 190	Снижаюсь эшелон 190, Астана Лайн 504

Таблица 27

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, Almaty Control, cleared to MAROR, climb FL 350, cross AI at FL 220	Astana Line 504, unable to comply, cannot cross AI at FL 220 due weight
Астана Лайн 963, набирайте эшелон 190, пролет ТИРБА не ниже эшелона 110	Астана Лайн 963, набираю эшелон 190, на ТИРБА занять эшелон 110 не могу из-за загрузки.

Таблица 28

Шкала слышимости	Значение на английском языке	Значение на русском языке
1	U n r e a d a b l e	Н е р а з б о р ч и в о
2	R e a d a b l e n o w a n d t h e n	Р а з б о р ч и в о в р е м е н а м и
3	R e a d a b l e b u t w i t h d i f f i c u l t y	Р а з б о р ч и в о , н о с т р у д о м
4	R e a d a b l e	Р а з б о р ч и в о
5	P e r f e c t l y r e a d a b l e	О т л и ч н о

Таблица 29

Диспетчер	Пилот
Station calling, Almaty Ground, you are unreadable о г Astana Line 504, Almaty Ground, read you 3 loud background whistle о г Astana Line 504, Almaty Ground, read you 5	Almaty Ground, Astana Line 504, radio check
Астана Лайн 504, Алматы Руление, слышимость 1 и л и	

Астана Лайн 504, Алматы Руление, слышимость 3, ф о н о в ы й и л и Астана Лайн 504, Алматы Руление, слышимость 5	Алматы Руление, Астана Лайн 504, проверка связи с в и с т
---	--

Таблица 30

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, report your level Astana Line 504, descend FL 70	Astana Line 504, maintaining FL 100 Descend FL 70, Astana Line 504
Астана Лайн 504, сообщите эшелон Астана Лайн 504, набирайте эшелон 260	Следую эшелон 200, Астана Лайн 504, Набираю эшелон 260, Астана Лайн 504

Таблица 31

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, report passing FL 80	Report passing FL 80, Astana Line 504 Astana Line 504, passing FL 80
Астана Лайн 504, набирайте эшелон 260 пересечение эшелона 120 доложить Астана Лайн 504, набирайте эшелон 260	Набираю эшелон 260, пересечение эшелона 120 доложу, А с т а н а Л а й н 5 0 4 Пересекаю эшелон 120, Астана Лайн 504
Astana Line 504, descend FL 190	Astana Line 504, request descent
Астана Лайн 504, снижайтесь эшелон 80	Разрешите снижение, Астана Лайн 504
Astana Line 504, stop descent at FL 140	Stop descent at FL 140, Astana Line 504
Астана Лайн 504 прекратите снижение, следуйте эшелон 80	Прекратил снижение, следую эшелон 80, Астана Лайн 504

Таблица 32

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, expedite descent FL 190 10 metres per s e c o n d	Expedite descent FL 190 10 metres per second, Astana Line 504
Астана Лайн 504, ускорьте набор эшелона 180 вертикальная 10 метров в секунду	Набираю эшелон 180. Увеличил вертикальную до 10 метров в секунду, Астана Лайн 504
Astana Line 504, climb FL 320, expedite until passing FL 180	Climb FL 320, expedite until passing FL 180, Astana Line 504 о г Astana Line 504, unable expedite climb due weight
Астана Лайн 504, набирайте эшелон 320, ускорьте набор до пересечения эшелона 180	Набираю эшелон 320, увеличил вертикальную до пересечения эшелона 180, Астана Лайн 504 и л и Увеличить не могу, вертикальная максимальная, Астана Лайн 504

Таблица 33

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, descend immediately FL 260 due traffic	Descend immediately FL 260, Astana Line 504
Астана Лайн 504, немедленно набирайте эшелон 120, встречный эшелон 110	Немедленно набираю эшелон 120, встречный эшелон 110, Астана Лайн 504

Таблица 34

Диспетчер	Пилот

Astana Line 504, when ready, descend FL 190	When ready, descend FL 190, Astana Line 504 Astana Line 504, leaving FL 330 descending FL 190 о г Astana Line 504, leaving FL 330 for FL 190
Астана Лайн 504, снижение по расчету, эшелон 190	Снижение по расчету эшелон 190, Астана Лайн 504 Астана Лайн 504, снижаюсь эшелон 190

Таблица 35

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, roger	Astana Line 504, BERVI 47, FL330, OTARI 53
Астана Лайн 504, понял	Астана Лайн 504, БЕРВИ 47, эшелон 330, ОТАРИ 53

Таблица 36

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, next report at MAROR	Wilco, Astana Line 504
Астана Лайн 504, АРБОЛ доложить	АРБОЛ доложу, Астана Лайн 504
Astana Line 504, omit position reports this frequency	Wilco, Astana Line 504
Астана Лайн 504, выход из зоны доложить	Выход из зоны доложу, Астана Лайн 504
Astana Line 504, resume position reporting	Wilco, Astana Line 504
Астана Лайн 504, возобновите передачу донесений о местоположении	Понял, Астана Лайн 504

Таблица 37

Astana Line 504, you are 15 kilometers left/right of track (airway)
Астана Лайн 504, левее / правее трассы (маршрута) 15 километров, удаление от Акчи 75

Таблица 38

Astana Line 504, cleared as filed
Астана Лайн 504, Алматы Контроль, на трассе (маршруте), удаление от (до) Акчи 85

Таблица 39

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, Almaty Ground, runway 05, wind 360 5metres per second, visibility 1500 metres, rain, overcast 600 metres, QFE 699 milimetres, RW 05, runway is wet, braking action – good	Almaty Ground, Astana Line 504, request departure i n f o r m a t i o n
Астана Лайн 504, взлетный 52, погода за 7.30 ветер 300 ⁰ 5 метров в секунду, видимость 1400 метров, дождь, облачность 600 метров, полоса мокрая, сцепление 0,5, на высоте от 300 до 800 метров сильный сдвиг ветра, давление 695 миллиметров	Алматы Руление, Астана Лайн 504, сообщите информацию для вылета

Таблица 40

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, Almaty Ground, start up approved о г	
Astana Line 504, Almaty Ground, start up at time 35 о г	
Astana Line 504, Almaty Ground, expect start up at time 35	

о г Astana Line 504 Almaty Ground, expect departure at time 49, start up when ready о г Astana Line 504, Almaty Ground, expect departure at time 49, start up at own discretion	Almaty Ground, Astana Line 504, stand 47 information Bravo, request start up
Астана Лайн 504, Алматы Руление, запуск разрешаю и л и Астана Лайн 504, Алматы Руление, запуск в 45 и л и Астана Лайн 504, Алматы Руление, ждать вылет в 15 и л и Астана Лайн 504, Алматы Руление, запуск по готовности р а з р е ш а ю и л и Астана Лайн 504, Алматы Руление, вылет в 15, запуск по готовности разрешаю	Алматы Руление, Астана Лайн 504, стоянка 5, информация Анна разрешите запуск

Таблица 41

Диспетчер	Пилот
11555, Алматы Руление, запуск и контрольное висение р а з р е ш а ю 555, Алматы Руление, предварительный разрешаю, по РД А 555, работайте с Вышкой 119,4	Алматы Руление, 11555, стоянка 2, разрешите запуск и контрольное висение, информация Анна 555, разрешили 555, контрольное висение выполнил взлет по самолетному разрешите предварительный и л и 555, контрольное висение выполнил взлет по вертолетному с Вышкой 119,4 11555
Диспетчер	Пилот
11555, Almaty Ground, start up and spot hovering approved 555, Almaty Ground, taxi to holding point, runway 05 via t a x i w a y А 555, Contact Tower on 119,4	Almaty Ground, 11555, request start up and spot hovering information Alpha 5 5 5 , a p p r o v e d 555, spot hovering completed, expecting running take off request taxi information о г 555, spot hovering completed expecting hover take off Contact Tower 119,4 11555

Таблица 42

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, Almaty Ground, tow approved via stand 49 о г	

A Astana Line 504, Almaty Ground, hold position, give way to Airbus crossing from left to right	Almaty Ground, Astana Line 504, stand 47 request tow to taxiway C for start up Giving way, Astana Line 504
Астана Лайн 504, Алматы Руление, буксировку на РД С разрешаю и ли Астана Лайн 504, ждать	Алматы Руление, Астана Лайн 504, стоянка 49, разрешите буксировку на РД С для запуска Разрешили, Астана Лайн 504 Ждать, Астана Лайн 504

Таблица 43

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, push back and start up on TW C approved	Astana Line 504, stand 7 request push back and start up
Астана Лайн 504, Алматы Руление, буксировку носом на юг и запуск на траверзе стоянки 14 разрешаю	Алматы Руление, Астана Лайн 504, стоянка 7 разрешите буксировку и запуск Разрешили, Астана Лайн 504

Таблица 44

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, push back approved о г Astana Line 504, negative. Expect one minute delay due A310 taxiing behind	Astana Line 504, stand 7, request push back
Астана Лайн 504, Алматы Руление, буксировку на РД А разрешаю	Алматы Руление, Астана Лайн 504, стоянка 5 разрешите буксировку Разрешили, Астана Лайн 504

Таблица 45

Наземная команда	Пилот
Confirm brakes released Commencing pushback Pushback completed, confirm brakes set Disconnecting, stand by for visual signal at your left	Ready for pushback Brakes released Brakes set: disconnect Roger

Таблица 46

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, taxi to holding point, runway 05, via taxiway A	Astana Line 504, request taxi (request progressive taxi)
Астана Лайн 504, по РД А предварительный разрешаю и ли Астана Лайн 504, по РД С до пересечения с РД В	Алматы Руление, Астана Лайн 504 разрешите предварительный Предварительный разрешили, Астана Лайн 504 По РД С до пересечения с РД В, Астана Лайн 504
Astana Line 504, hold short of runway 05 Astana Line 504, negative, I will call you Astana Line 504, cross runway 05 report vacated, continue to the apron Astana Line 504, if practicable expedite taxi, traffic on final	Astana Line 504, approaching holding point runway 05 Holding short, Astana Line 504 о г Astana Line 504, holding short, request cross runway 05 Holding, Astana Line 504 Crossing runway 05, will report vacated, Astana Line 504

	Astana Line 504, expediting Astana Line 504, runway 05 vacated
Астана Лайн 504, ВПП 23 по РД А на РД мокрый снег (участки со льдом/скопление воды и т.п.) предварительный разрешаю и л и Астана Лайн 504, взлетный 52, взлет с грунтовой, правее ВПП 05 100 метров, полоса освещена (маркирована щитами/маркировка отсутствует/ укатана и т.п.) по РД С, предварительный разрешаю	Алматы Руление, Астана Лайн 504, разрешите предварительный Предварительный разрешили, Астана Лайн 504 Предварительный разрешили, взлет с грунтовой, Астана Лайн 504

Таблица 47

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, give way to the aircraft crossing left to right	Giving way, Astana Line 504
Астана Лайн 504, пропустить А-320, пересекающий справа налево по РД С	Астана Лайн 504 понял, пропускаю

Таблица 48

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, contact Tower 119,4	Holding point, Astana Line 504 Tower 119,4 Astana Line 504
Астана Лайн 504, работайте с Вышкой 119,4	На предварительном Астана Лайн 504 С Вышкой 119,4 Астана Лайн 504

Таблица 49

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, backtrack runway 05, vacate right taxiway C Astana Line 504, Almaty Ground, taxi to stand 12, via taxiway C	Backtrack RW 05, vacate right taxiway C, Astana Line 504 Runway vacated, Astana Line 504 Stand 12, via taxiway C, Astana Line 504
Astana Line 504, follow the leader van о г Astana Line 504, follow the Boeing 737 on taxiway C, stand 5	Taxiway C, Astana Line 504
Астана Лайн 504, стоянка 15, по РД С под буксир выключение двигателей на траверзе стоянки 14 и л и р Астана Лайн 773, стоянка 47, по РД С следуйте за машиной	На РД С, Астана Лайн 504

Таблица 50

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, Almaty Tower, line up	Almaty Tower, Astana Line 504, request line up Lining up, Astana Line 504
Астана Лайн 504, Алматы Вышка, исполнительный разрешаю и л и Астана Лайн 504, Алматы Вышка, на высотах от 100 до 300 метров наблюдается сдвиг ветра (потеря воздушной скорости), исполнительный разрешаю	Алматы Вышка, Астана Лайн 504, разрешите исполнительный, взлет через... минут Занимаю исполнительный, Астана Лайн 504

Таблица 51

--	--

Диспетчер	Пилот
Астана Лайн 504, ВПП 23 правая исполнительный разрешаю и л и Астана Лайн 504, взлетный 52 на грунтовую полосу правее ВПП 05 100 метров исполнительный разрешаю	Занимаю исполнительный, Астана Лайн 504

Таблица 52

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, Almaty Tower, report when ready for departure Astana Line 504, line up	Almaty Tower, Astana Line 504, holding point, departure in 3 min Astana Line 504, ready for departure Lining up, Astana Line 504
Астана Лайн 504, Алматы Вышка, понял Астана Лайн 504, исполнительный разрешаю	Алматы Вышка, Астана Лайн 504 на предварительном, взлет через 5 минут. Разрешите исполнительный, Астана Лайн 504 Занимаю исполнительный Астана Лайн 504

Таблица 53

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, after departure, climb FL 70 on RWY heading, before proceeding to AI	After departure, climb FL 70 on RWY heading, before proceeding to AI, Astana Line 504
Астана Лайн 504, ВПП 23 правая, исполнительный разрешаю. После взлѸта набирайте эшелон 70 по прямой, левым на Акчи	Занимаю исполнительный, набор эшелона 70 по прямой, левым на Акчи, Астана Лайн 504

Таблица 54

Диспетчер	Пилот
Астана Лайн 504, Алматы Вышка ждать и л и Астана Лайн 504, Алматы Вышка исполнительный разрешаю, взлет по команде	Занимаю исполнительный, взлет по команде, Астана Лайн 504

Таблица 55

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, line up, cleared for take-off	Almaty Tower, Astana Line 504, request line up, ready for departure . Lining up and taking-off, Astana Line 504
Астана Лайн 504, исполнительный и взлет разрешаю	Алматы Вышка, Астана Лайн 504, разрешите исполнительный, к взлету готов Занимаю исполнительный и взлетаю, Астана Лайн 504

Таблица 56

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, are you ready for immediate departure	Affirm, Astana Line 504

Astana Line 504, line up, be ready for immediate departure	Lining up, Astana Line 504
Astana Line 504, cleared for take-off	Cleared for take-off, Astana Line 504
Астана Лайн 504, Алматы Вышка, Вы готовы к взлѸту сходу? Астана Лайн 504, исполнительный и взлет разрешаю.	Алматы Вышка, Астана Лайн 504, к взлету готов Занимаю исполнительный и взлетаю, Астана Лайн 504

Таблица 57

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, line up and wait, vehicle crossing the runway Astana Line 504, cleared for take-off	Line up and wait, Astana Line 504 Cleared for take-off, Astana Line 504
Астана Лайн 504, Алматы Вышка, исполнительный разрешаю, взлет по команде	Алматы Вышка, Астана Лайн 504, разрешите исполнительный, к взлету готов Занимаю исполнительный, взлет по команде, Астана Лайн 504

Таблица 58

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, cleared for take-off	Astana Line 504, ready for departure, Taking-off, Astana Line 504
Астана Лайн 504, взлет разрешаю (ждать)	Астана Лайн 504, к взлету готов Взлетаю (ждать), Астана Лайн 504

Таблица 59

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, cleared for take-off runway 05, report a i r b o r n e Astana Line 504, contact Radar 120,8	Cleared for take-off runway 05 Astana Line 504 Astana Line 504, airborne Radar 120,8 Astana Line 504
Астана Лайн 504, взлет разрешаю, ВПП 05, взлет доложить Астана Лайн 504, работайте с Кругом 120,8	Влет разрешили, ВПП 05, Астана Лайн 504 Астана Лайн 504, взлет с Кругом 120,8 Астана Лайн 504

Таблица 60

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, runway 05 left, cleared for take-off Астана Лайн 504, ВПП 05 левая, влет разрешаю	Cleared for take-off, runway 05 left, Astana Line 504 ВПП 05 левая, взлет разрешили, Астана Лайн 504

Таблица 61

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, after departure, climb straight ahead to height 800 metres before turning left. Cleared for take-off Астана Лайн 504, по прямой набирайте эшелон 70, левым на Акчи, взлет разрешаю	After departure, climb straight ahead to height 800 metres, before turning left. Cleared for take-off, Astana Line 504 По прямой эшелон 70, левым на Акчи, взлетаю, Астана Лайн 504

Таблица 62

Диспетчер	Пилот

Astana Line 504, take-off immediately or vacate runway	Taking-off, Astana Line 504
о г	Holding short, Astana Line 504
Astana Line 504, take-off immediately or hold short of runway	
Астана Лайн 504, немедленно взлетайте или освободите	Взлетаю, Астана Лайн 504
В П П	
и л и	
Астана Лайн 504, немедленно взлетайте или ждите	Ждем, Астана Лайн 504

Таблица 63

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, RVR touchdown 150 metres, midpoint 500 metres, stop end 200 metres, below minima of the aerodrome.	Waiting, Astana Line 504.
Астана Лайн 504, видимость на ВПП 150 метров, ниже минимума аэродрома.	Ждем, Астана Лайн 504

Таблица 64

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, hold position, cancel take-off, I say again, cancel take-off, acknowledge	Holding, Astana Line 504
Астана Лайн 504, взлет запрещаю, повторяю, Астана Лайн 504, взлет запрещаю, подтвердите	Взлет запретили, Астана Лайн 504
и л и	
Астана Лайн 504, взлет запрещаю, взлет запрещаю, ждать на исполнительном, ТУ – 154 уходит на второй круг	Взлет запретили, ждём, Астана Лайн 504

Таблица 65

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, stop immediately, Astana Line 504, stop immediately, acknowledge	Stopping, Astana Line 504
Астана Лайн 504, прекратите взлет, Астана Лайн 504, прекратите взлёт, подтвердите	Взлет прекратил, Астана Лайн 504

Таблица 66

Диспетчер	Пилот
Астана Лайн 504, понял.	Взлет прекратил, пожар первого двигателя, Астана Лайн 504

Таблица 67

Диспетчер	Пилот
-----------	-------

Astana Line 504, negative. I will call you Астана Лайн 504, пересечение разрешаю (запрещаю/ждать) Астана Лайн 504, работайте с Рулением 121,7	Astana Line 504, holding short, request cross runway 05 left Астана Лайн 504, разрешите пересечь ВПП 05 левую Разрешили (запретили/ждать), Астана Лайн 504 Полосу освободил, Астана Лайн 504
---	---

Таблица 68

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, vacate left taxiway A о Astana Line 504, take next right Astana Line 504, contact Ground 121,7	Vacate left taxiway A, Astana Line 504 Take next right, Astana Line 504 Ground 121,7 Astana Line 504
Астана Лайн 504, вправо (влево/разворот на 180), по РД-3 Астана Лайн 504, работайте с «Рулением» 121,7	Освобождение вправо (влево/разворот на 180), по РД-3, А с т а н а Л а й н 5 0 4 С «Рулением» 121,7 Астана Лайн 504

Таблица 69

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, vacate left taxiway A, report runway vacated Astana Line 504, contact Ground 121,7 Астана Лайн 504, освобождайте влево по РД Альфа, освобождение доложить Астана Лайн 504, работайте с рулением 121,7	Vacate left taxiway 5, Astana Line 504 Runway vacated, Astana Line 504 Освобождаю влево по РД Альфа, Астана Лайн 504 Полоса свободна, Астана Лайн 504

Таблица 70

Образец фразеологии на английском языке	Образец фразеологии на русском языке
Astana Line 504, caution construction work at the end of stand 37	Астана Лайн 504 осторожно строительные работы в конце стоянки 37;
...caution work in progress ahead north side of taxiway 2	...осторожно, впереди ведутся работы на северной стороне РД 2;
... centre line taxiway lighting unserviceable	...осевые огни РД не работают;
... PAPIs runway 05 unserviceable	...система PAPI ВПП 05 не работает;
...large flock of birds north of runway 23 near centre taxiway	...большая стая птиц севернее ВПП 23, вблизи центральной РД;
... ILS 05 unserviceable	-...ILS ВПП 05 не работает;
... runway surface conditions 05: available width 32 metres, covered with thin patches of ice, braking action poor snow up to 30 santimeters along edges	...состояние ВПП 05: располагаемая ширина 32 метра, местами тонкий лУд, эффективность торможения низкая, по краям снег до 30 сантиметров;
...caution grass mowers both sides of runway	...осторожно, покос травы с обеих сторон ВПП;
...runway report at 11.10. Runway 05 covered with snow up to 10 millimeters, braking action medium	...сводка о состоянии ВПП за 11.10. ВПП 05 покрыта снегом слоем до 10 миллиметров, сцепление хорошее;
...braking action reported by Airbus 321 at 15 medium	...по докладу Эйрбас 321 сцепление в 15 минут было средним;
...caution, obstruction close to stand 12 - disabled vehicle	...осторожно, препятствие рядом с 12-ой стоянкой поломавшийся транспорт;

... message from aerodrome authority, fire and rescue services reduced. The aerodrome can only accept aircraft up to and including category (number)	...руководство аэропорта сообщает, что аварийно-спасательная служба сокращена. Аэродром в состоянии принимать воздушное судно только до ... категории включительно
--	--

Таблица 71

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, Almaty Radar, identified climb FL 350 or Astana Line 504, Almaty Radar, identified continue on runway heading climb FL 60	Almaty Radar, Astana Line 504, airborne Climbing FL 350, Astana Line 504 Climbing FL 60 on runway heading, Astana Line 504
Астана Лайн 504, контролирую по вторичному, набирайте эшелон 350 на эшелоне 70 работайте с «Подходом» 124,8 или Астана Лайн 504, набирайте эшелон 80, с курсом 330, пересечение эшелона 60 доложить	Взлет левым на Акчи Астана Лайн 504 Курс 330, набираю эшелон 80, эшелон 60 доложу, Астана Лайн 504

Таблица 72

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, contact Approach 124,8	Passing FL 80, Astana Line 504 Contact Approach 124,8 Astana Line 504
Астана Лайн 504, работайте с Подходом 124,8	Пересекаю эшелон 80, Астана Лайн 504 С Подходом 124,8 Астана Лайн 504

Таблица 73

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, Almaty Radar, identified, cleared ILS-approach, RW 05, descend to height 800 metres, QFE 933millibars or Astana Line 504, identified, cleared VOR approach, RW 05, transition level 60, descend to height 800 metres, QFE 933 millibars or Astana Line 504, identified, cleared NDB approach, RW05, transition level 60, descend to height 600 metres, QFE 929 millibars	Almaty Radar, Astana Line 504, descending FL 80 Cleared ILS approach, RW 05, descending to height 800 metres, QFE 933 millibars, Astana Line 504 Cleared VOR approach, RW 05, transition level 60, descending height 800 metres, QFE 933 millibars, Astana Line 504 Cleared NDB approach,RW 05, transition level 60, descending to height 600 metres, QFE 929 millibars, Astana Line 504
Астана Лайн 504, Алматы Круг, контролирую по вторичному, заход разрешаю, давление 698 миллиметров, снижайтесь 800 метров.	Алматы Круг, Астана Лайн 504, эшелон 80, заход по ВОР Заход разрешили, давление 698 миллиметров, снижаюсь 800 метров, контроль по вторичному, Астана Лайн 504

Таблица 74

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, Almaty Radar, identified descend to altitude 1500 metres, QNH 1003 millibars	Almaty Radar, Astana Line 504, descending FL 80. Request Q N H a p p r o a c h . Descending to altitude 1500 metres, QNH 1003 millibars, Astana L i n e 5 0 4

	Алматы Круг, Астана Лайн 504 снижаюсь эшелон 80, прошу заход по QNH
Астана Лайн 504, Алматы Круг, контролирую по вторичному, снижайтесь 1500 метров, QNH 1003 миллибар	Снижаюсь 1500 метров, QNH 1003 миллибар, контроль по вторичному, Астана Лайн 504

Таблица 75

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, right orbit for delaying action.	Right orbit, Astana Line 504
Астана Лайн 504, правый разворот на 360° для создания интервала.	Понял, правый разворот на 360°, Астана Лайн 504

Таблица 76

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, ILS not available due to localizer failure, NDB approach available only or Astana Line 504, ILS CAT 2 out of operation due to technical problem, CAT 1 available only	Roger, request NDB approach, Astana Line 504 Roger, Astana Line 504
Астана Лайн 504, курсоглиссадная система не работает, заход BOP	Заход BOP, Астана Лайн 504

Таблица 77

Образец фразеологии на английском языке	Образец фразеологии на русском языке
Astana Line 504, Almaty Radar, cleared ILS-approach runway 05 left (or 23 right)	Астана Лайн 504, Алматы Круг, заход разрешаю, ВПП 05 левая (23 правая)
Astana Line 504, you have crossed the localizer. Turn left (or right) to intercept the localizer	Астана Лайн 504, пересекли посадочный курс. Влево (вправо) для захвата курсового маяка
Astana Line 504, ILS RW 05 left localizer frequency is 109,5	Астана Лайн 504, частота КРМ ВПП 05 левая 109,5
Astana Line 504, turn left (or right) 30 degrees (or heading 275) immediately to avoid traffic/deviating from adjacent approach/climb to height 800 meters	Астана Лайн 504, немедленно влево (или вправо) 30 градусов (или курс 275) для расхождения с бортом /отклоняющимся от соседней траектории захода/набирайте 800 метров

Таблица 78

Диспетчер	Пилот
КЗР 853, заход ILS ВПП05 правая разрешаю, влево курс 80, захват курсового маяка доложить KLM410, cleared for ILS approach RWY05R, turn left heading 080, report established on the localizer	влево, курс 80, заход ВПП05 правая разрешили, захват курсового маяка доложу, КЗР 853 Захват курсового маяка, КЗР 85 Left heading 080, cleared for ILS approach RWY05R, wilco KLM410 Established on the localizer, KLM 410

Таблица 79

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, report established on the localizer or Astana Line 504, report localizer established	Localizer established, Astana Line 504

Astana Line 504, contact Tower 128,0	
Астана Лайн 504, доложите захват курсового маяка Астана Лайн 504, работайте с Вышкой 119,4	Захват курсового маяка доложу, Астана Лайн 504 Захват курсового, Астана Лайн 504

Таблица 80

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, Almaty Tower, 18 kilometers from touchdown, continue approach Astana Line 504, Almaty Tower, 14 kilometers from touchdown left (right) of track Astana Line 504, cleared to land, runway 23 wind 250 degrees 5 metres per second	On final, Astana Line 504 Cleared to land, runway 23, Astana Line 504
Астана Лайн 504, Алматы Вышка, удаление ..., правее (левее) курса Астана Лайн 504, ветер 40 ⁰ 2 метра в секунду, посадку разрешаю Астана Лайн 504 удаление 6 километров, правее (левее) курса	На рубеже, Астана Лайн 504 Понял, Астана Лайн 504 Посадку разрешили, Астана Лайн 504 Понял, Астана Лайн 504

Таблица 81

Диспетчер	Пилот
Астана Лайн 504, Алматы Вышка, удаление 18 километров, продолжайте заход Астана Лайн 504, ветер 40 ⁰ 2 метра в секунду, посадку разрешаю (или посадка дополнительно)	Алматы Вышка, Астана Лайн 504, на прямой 800 метров Посадку разрешили (посадка дополнительно), Астана Лайн 504

Таблица 82

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, 18 kilometers from touchdown, continue approach Astana Line 504, Cleared to land	Astana Line 504, on final Continue approach, Astana Line 504 Cleared to land, Astana Line 504
Астана Лайн 504, посадка дополнительно Астана Лайн 504, посадку разрешаю	Посадка дополнительно, Астана Лайн 504 Посадку разрешили, Астана Лайн 504

Таблица 83

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, RVR runway 23, right, touchdown 450 metres, midpoint 700 metres, wind 270 degrees 5 metres per second cleared to land RW 23, right or Astana Line 504, RVR 150 metres, below minima of the aerodrome, wind 270 degrees 5 metres per second cleared to land, RW 23, right	Cleared to land, Astana Line 504 Astana Line 504, going around
Астана Лайн 504, видимость на ВПП в точке приземления 450 метров, на середине 700 метров, ветер 270У 5 метров в секунду, посадку разрешаю, ВПП 23, правая. или	Посадку разрешили, Астана Лайн 504

Астана Лайн 504, видимость 150 метров, ниже минимума аэродрома, ветер 270г 5 метров в секунду, посадку разрешаю, ВПП 23,правая	и л и Ухожу на второй круг, Астана Лайн 504
--	--

Таблица 84

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, contact Radar 128,0 or Astana Line 504, go around Astana Line 504, contact Radar 128,0	Going around, Astana Line 504 /reason/ Contact Radar 128,0 Astana Line 504 Going around, Astana Line 504 Contact Radar 128,0 Astana Line 504
Астана Лайн 504, работайте с Кругом 120,8 или Астана Лайн 504, полоса занята, уходите на второй круг. Астана Лайн 504 работайте с Кругом 120,8	Ухожу на второй круг, Астана Лайн 504 Ухожу на второй круг, Астана Лайн 504 С Кругом 120,8 Астана Лайн 504

Таблица 85

Диспетчер	Пилот
Астана Лайн 504, увеличиваю (уменьшаю) яркость	Увеличьте (уменьшите) яркость огней, Астана Лайн 504

Таблица 86

Диспетчер	Пилот
Астана Лайн 504, разрешаю визуальный заход на ВПП 23 левая, работайте с Вышкой 119,4	Астана Лайн 504, полосу наблюдаю заход на ВПП 23 левая Заход разрешили, с Вышкой 119,4 Астана Лайн 504
Astana Line 504, report runway in sight	Wilco, Astana Line 504 Astana Line 504, runway in sight
Astana Line 504, cleared visual approach RW 26. Contact Tower 128,0	Cleared Visual Approach RW 26. Contact Tower 128,0 Astana Line 504

Таблица 87

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, Almaty Approach, identified, climb FL 350 Astana Line 504, Turn right heading 330, until passing FL 140, then direct (to) OTARI	Almaty Approach, Astana Line 504, passing FL 80 Climbing FL 350, Astana Line 504 Turning right heading 330,until passing FL 140, then direct (to) OTARI, Astana Line 504
Астана Лайн 504, Алматы Подход, контролирую по свторичному, набирайте эшелон 350 или Астана Лайн 504, Алматы Подход, набирайте эшелон 320, пересечение эшелона 200 доложить Астана Лайн 504, работайте с Контролем 135,4	Алматы Подход, Астана Лайн 504, пересекаю эшелон 80 Набираю эшелон 350, контроль по вторичному Астана Лайн 504 Алматы Подход, Астана Лайн 504, набираю эшелон 320, пересечение эшелона 200 доложу Пересекаю эшелон 200, Астана Лайн 504 С Контролем 135,4 Астана Лайн 504

Таблица 88

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, Almaty Approach, identified, Runway 23, descend FL 80, RVR 1500 meters	Almaty Approach, Astana Line 504, 30 kilometres inbound KI, descending FL 150, information Romeo Descending FL 80, Runway 23, RVR 1500 meters, Astana Line 504

Астана Лайн 504, Алматы Подход, снижайтесь эшелон 80, контролирую по вторичному	Алматы Подход, Астана Лайн 504, пересекаю эшелон 210, снижаюсь эшелон 80 информация Анна, запасной Манас
Астана Лайн 504, ВПП мокрая, коэффициент сцепления 0,5	Снижаюсь эшелон 80, контроль по вторичному, Астана Лайн 504
Астана Лайн 504, работайте с Кругом 120,8	ВПП мокрая, коэффициент сцепления 0,5, Астана Лайн 504 с Кругом 120,8 Астана Лайн 504

Таблица 89

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, Almaty Control, identified, cleared to REVKI via B142, after UC, direct KI, maintain FL 330 Astana Line 504, Almaty Control, identified maintain FL 330 or Cleared to REVKI via flight planned route maintain FL 330	Almaty Control, Astana Line 504, BERVI FL 330 Cleared to REVKI via B142, after UC, direct KI, maintain FL 330 , Astana Line 504 Maintain FL 330, Astana Line 504
Astana Line 504, Almaty Control, identified, cleared to BERVI via NT, climb FL300	Almaty Control, Astana Line 504, FL140 Cleared to BERVI via NT, climbing FL300, Astana Line 504
Астана Лайн 504, Алматы Контроль, следуйте эшелон 350	Алматы Контроль, Астана Лайн 504, Ревки 45, эшелон 350, Кирбалтабай 07, на Акчи Следую эшелон 350, Астана Лайн 504

Таблица 90

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, direct (to) Astana, maintain FL 320 Астана Лайн 504, следуйте эшелон 320, прямо на Астану	Almaty Control, Astana Line 504, request direct (to) Astana, due to short of fuel Maintaining FL 320, Astana Line 504 Алматы Контроль, Астана Лайн 504, прошу спрямление на Астану из-за малого остатка топлива

Таблица 91

Диспетчер	Пилот
Астана Лайн 504, Алматы Контроль, рубеж ухода 7.15 Astana Line 504, decision point at 07.15	Алматы Контроль, Астана Лайн 504, рубеж ухода 7.15, запасной Манас Almaty Control, Astana Line 504, decision point at 07.15, alternate Manas

Таблица 92

Диспетчер	Пилот
	Алматы Район, 21190, геоточка, 250 метров ПВП, Шиликемер в 20 минут Алматы Район, 21190, Шиликемер на 250 метров ПВП по давлению 707 миллиметров доложить Алматы Район, 21190, Шиликемер 250 метров ПВП

Таблица 93

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, hold over AI, FL 210, expect onward clearance at 03minutes, landing delays at Almaty 20 minutes Астана Лайн 504, ожидайте над AI эшелон 210, ожидайте нового разрешения в 03 минуты, задержка на посадку в Алматы 20 минут	Hold over AI, FL 210, expect onward clearance at time 03 minutes, Astana Line 504 Ожидаю над AI, эшелон 210, новое разрешение в 03 минуты Астана Лайн 504
Astana Line 504, hold over AI, FL 250, expect 10 minutes delay due snow clearance at Almaty	

Астана Лайн 504, ожидайте над AI, эшелон 250, ожидается задержка на 10 минут из-за очистки от снега Алматы	Hold over AI, FL 250, Astana Line 504 Жду над AI, эшелон 250, Астана Лайн 504
Astana Line 504, are you able to lose 10 minutes? Astana Line 504, report revised estimate for UMTYL Астана Лайн 504, Вы в состоянии ожидать 10 минут? Астана Лайн 504, сообщите уточненное время пролета UMTYL	Astana Line 504, negative, only 6 minutes Astana Line 504, UMTYL 14.50 Астана Лайн 504, нет, только в течение 6 минут Астана Лайн 504, UMTYL в 14.50

Таблица 94

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, hold between AI and UC, FL 120, all turns right, expect further clearance at 12.05 Астана Лайн 504, ожидайте между AI и UC, эшелон 120, все развороты правые, следующее разрешение в 12.05	Astana Line 504, request extended holding Hold between AI and UC, FL 120, all turns right, expect further clearance at 12.05, Astana Line 504 Астана Лайн 504, прошу расширенную зону ожидания Жду между AI и UC эшелон 120, все развороты правые, ожидаю следующего разрешения в 12.05, Астана Лайн 504

Таблица 95

Диспетчер	Пилот
21190, Алматы Район понял, контрольная связь в 08.40. 21190, Алматы Район, окончание работы доложите.	Алматы Район, 21190, верховья левого Талгара, приступаю к работе на безопасной, окончание в 09.45. Контрольная связь в 08.40, 21190 Алматы Район, 21190, продолжаю работу в верховьях левого Талгара. Окончание работы доложу, 190.

Таблица 96

Диспетчер	Пилот
21190, Алматы Район, посадку доложить. 190, Алматы Район, посадку принял, до вылета.	Алматы Район, 21190, АКЧИ, Баканас в 40 минут посадка. 190, в 41 минуту посадка в Баканасе, стоянка 20 минут. До вылета, 190.

Таблица 97

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, report your heading Astana Line 504, for identification turn left, heading 080 Astana Line 504, identified, 30 kilometers north of KI, continue present heading	Heading 110, Astana Line 504 Left heading 080, Astana Line 504 Continue present heading, Astana Line 504
Астана Лайн 504, доложите курс Астана Лайн 504, для опознавания вправо, курс 80 Астана Лайн 504, опознаны, 30 километров Севернее AI, продолжайте следовать с прежним курсом	Курс 110, Астана Лайн 504 Правым курс 80, Астана Лайн 504 Следую с прежним курсом, Астана Лайн 504

Astana Line 504, not identified, not yet within radar cover proceed to BERVI via B142 Астана Лайн 504, не опознаны, еще не в зоне действия радиолокатора, следуйте на BERVI по трассе B142	Proceed to BERVI via B142, Astana Line 504 Следую на BERVI по трассе B142, Астана Лайн 504
---	---

Таблица 98

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, will shortly be leaving radar cover, report REVKI Астана Лайн 504, скоро выйдете из зоны действия локатора, Ревки доложить.	Wilco, Astana Line 504 Понял Ревки доложу, Астана Лайн 504
Astana Line 504, will shortly lose radar identification, remain this frequency Астана Лайн 504, скоро выйдете из зоны действия локатора, оставайтесь на этой частоте	Roger, Astana Line 504 Понял, Астана Лайн 504

Таблица 99

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504 report heading. Astana Line 504, for delaying action, turn left heading 050	Heading 080, Astana Line 504 Left heading 050, Astana Line 504
Астана Лайн 504 ваш курс? Астана Лайн 504, для опознавания (для создания интервала) левым разворотом курс 50	Курс 80, Астана Лайн 504 Левым курс 50, Астана Лайн 504

Таблица 100

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, 30 kilometers south of AI resume own navigation direct to BERVI.	Roger direct to BERVI, Astana Line 504
Астана Лайн 504 30 километров севернее Акчи, переходите на самостоятельное самолётное вождение, следуйте прямо на BERVI.	Понял, курс на BERVI, Астана Лайн 504

Таблица 101

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504 expect vectoring after departure for spacing.	Roger, Astana Line 504
Астана Лайн 504 после взлѳта ожидайте векторение для создания интервала.	Понял, Астана Лайн 504

Таблица 102

Диспетчер	Пилот
Astana Line 863, Aktobe - Approach, radar contact, expect radar vectoring for ILS-Y approach RW13, direct to RIMUN, QNH 1016 millibars, descend to altitude 900 meters.	Aktobe-Approach, Astana Line 863, information «В», QNH1016 millibars, request descent. Roger, expecting radar vectoring for ILS-Y approach RW13, direct to RIMUN, descending to altitude 900 meters QNH1016 millibars, Astana Line 863.
Astana Line 863, report heading.	Heading 270, Astana Line 863.

<p>Astana Line 863, distance 25 kilometers from AKB radar vectoring for ILS-Y approach RW13, turn left heading 220, maintain altitude 900 metres.</p> <p>Astana Line 863, turn left heading 155, cleared for ILS-Y approach runway 13, report localizer established.</p> <p>Astana Line 863, contact Tower 119,4.</p>	<p>Roger, turning left heading 220, maintaining altitude 900 metres, Astana Line 863.</p> <p>Roger, turning left heading 155, cleared for ILS-Y approach, runway 13, will report localizer established, Astana Line 863.</p> <p>Localizer established, Astana Line 863.</p> <p>Contact Tower on 119,4, Astana Line 863.</p>
<p>Астана Лайн 863, Актобе-Подход, контролирую по вторичному, ожидайте векторение для захода ILS-Y ВПП13, курс на RIMUN, QNH1016 миллибар снижайтесь 900 метров.</p> <p>Астана Лайн 863 сообщите курс.</p> <p>Астана Лайн 863, удаление 25 километров, векторение для захода ILS-Y ВПП13, влево курс 220, следуйте 900 метров.</p> <p>Астана Лайн 863, влево курс 155, заход ILS ВПП13 разрешаю, захват курсового доложить.</p> <p>Астана Лайн 863, работайте с Вышкой 119,4.</p>	<p>Актобе-Подход, Астана Лайн 863, информация «В», QNH1016 миллибар, прошу дальнейшее снижение.</p> <p>Понял, ожидаю векторение для захода ILS-Y, ВПП13, курс на RIMUN, снижаюсь 900 метров QNH 1016 миллибар, Astana Лайн 863.</p> <p>Курс 270, Астана Лайн 863.</p> <p>Понял, влево на курс 220, следую 900 метров, Астана Лайн 863.</p> <p>Понял, влево на курс 155, заход ILS ВПП13 разрешУн, захват курсового доложу, Астана Лайн 863.</p> <p>Захват курсового, Астана Лайн 863.</p> <p>С Вышкой 119,4, Астана Лайн 863.</p>

Таблица 103

Диспетчер	Пилот
<p>Astana Line 504, report heading</p> <p>Astana Line 504, continue present heading</p> <p>Астана Лайн 504, доложите курс</p> <p>Астана Лайн 504, продолжайте следовать с прежним курсом</p>	<p>Heading 050, Astana Line 504</p> <p>Continue present heading, Astana Line504</p> <p>Курс 50, Астана Лайн 504</p> <p>Продолжаю следовать с прежним курсом, Астана Лайн 504</p>

Таблица 104

Диспетчер	Пилот
<p>Astana Line 504, fly heading 275</p> <p>Астана Лайн 504, курс 275</p>	<p>Turning left heading 275, Astana Line 504</p> <p>о г</p> <p>Turning right heading 275, Astana Line 504</p> <p>Левым разворотом курс 275, Астана Лайн 504</p> <p>Правым разворотом на курс 275, Астана Лайн 504</p>

Таблица 105

Диспетчер	Пилот
<p>Astana Line 504, contact Almaty Approach 124,8 and report heading</p> <p>Астана Лайн 504, работайте с Алматы Подход 124,8 и доложите курс.</p>	<p>Almaty Approach, Astana Line 504, FL 200, on heading 110</p> <p>Алматы Подход, Астана Лайн 504, эшелон 200 на курсе 110</p>

Таблица 106

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, roger	Astana Line 504, TCAS RA
Астана Лайн 504, Алматы Контроль, понял TCAS RA.	Алматы Контроль, Астана Лайн 504, выполняю TCAS RA.
Astana Line 504, roger. Астана Лайн 504, Алматы Контроль, разрешаю эшелон 260	Clear of conflict returning FL 260, Astana Line 504. Конфликтная ситуация разрешена, возвращаюсь на эшелон 260 (согласно ранее полученному диспетчерскому разрешению), Астана Лайн 504.

Таблица 107

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, climb FL300 Astana Line 504, roger	Unable, TCAS RA, Astana Line 504
Астана Лайн 504, набирайте эшелон 300 Астана Лайн 504, понял.	Не могу выполнить Ваше указание, TCAS RA, Астана Лайн 504.

Таблица 108

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504 unknown traffic 1 o'clock 15 kilometers opposite direction fast moving	Looking, Astana Line 504 Traffic in sight, now clear of traffic, Astana Line 504
Астана Лайн 504, набирайте эшелон 100, на 1 час, удаление 40 километров, пересекает курс справа налево, на эшелоне 110, ЯК-42	Понял, набираю эшелон 100, Астана Лайн 504
Астана Лайн 504, встречный борт, удаление 45 километров, А-310, следуйте с курсом 320 до команды (или указать время полета)	Следую с курсом 320, Астана Лайн 504

Таблица 109

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, unknown traffic 10 o'clock, 20 kilometers, crossing left to right, fast moving Astana Line 504, turn left heading 050 Astana Line 504, clear of traffic, resume own navigation direct...	Negative contact, request vectors, Astana Line 504 Left heading 050, Astana Line 504
Астана Лайн 504, со встречным разошлись, набирайте эшелон 350	Набираю эшелон 350, Астана Лайн 504
Astana Line 504, unknown traffic 10 o'clock 15 kilometers, crossing left to right, height unknown, fast moving. If not sighted turn left heading 270 Astana Line 504, traffic is no longer a factor, resume own navigation, direct AI	Left heading 270, Astana Line 504 Direct AI, Astana Line 504

Таблица 110

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, avoiding action, turn right immediately heading 050, traffic 10 o'clock 10 kilometers crossing left to right indicating slightly above, fast moving	Right heading 050, Astana Line 504

Астана Лайн 504, для расхождения, немедленно поверните вправо на курс 50, самолет на 10 часов, 10 километров, пересекает слева направо, немного выше, движется с большой скоростью Astana Line504, now clear of traffic, resume own navigation, direct BERV I Астана Лайн 504, разошлись, возобновляйте самостоятельную навигацию прямо на BERV I	Правым разворотом, курс 50, Астана Лайн 504 Direct BERV I, Astana Line 504 Прямо на BERV I, Астана Лайн 504
---	---

Таблица 111

Фраза		Значение
На английском языке	На русском языке	
Squawk 5045	Установите код ответчика 5045.	Установите код ответчика 5045.
Confirm squawk	Подтвердите код ответчика	Подтвердите установку кода ответчика.
Recycle (mode) (code)	Установите повторно (режим) (код)	Установите повторно (режим) (код). Применяется при нечеткой видимости кода на дисплее диспетчера или при наборе экипажем ошибочного кода.
Squawk Ident	Установите ответчик в режим «Опознавание»	Включите специальный режим «Опознавание». Применяется для индивидуального опознавания воздушного судна. При выполнении этой команды экипажем на дисплее диспетчера радиолокационная отметка данного воздушного судна кратковременно отображается в пульсирующем режиме (при наличии соответствующего наземного оборудования).
Squawk Mayday	Установите ответчик в режим «Бедствие»	Установите аварийный код. Для обозначения ситуаций, когда воздушное судно терпит бедствие, установлен код 7700.
Squawk Standby	Установите ответчик в режим «Прием»	Включите режим приема.
Squawk Charlie	Установите ответчик в режим «Чарли»	Установите ответчик в режим передачи барометрической высоты.
Check altimeter setting and report your level	Проверьте установку давления и подтвердите эшелон	Проверьте установку давления на высотомере и подтвердите эшелон полета. Применяется, как правило, после выяснения ошибки в точности информации по высоте на дисплее диспетчера, выявленной после команды «Verify your level».
Stop squawk	Выключите ответчик	Выключите ответчик.
Stop squawk Charlie	Отключите режим «Чарли»	Отключите режим передачи барометрической высоты.
Stop squawk Charlie, wrong indication	Отключите режим «Чарли», неправильная индикация	Отключите режим передачи барометрической высоты из-за его неисправности. Индикация данных по высоте в режиме Charlie считается неверной, если информация по высоте на дисплее диспетчера и показания барометрического высотомера, полученные по

		радиотелефонной связи с воздушным судном, превышают +/- 90 м.
Verify your level	Проверьте эшелон	Эта команда, как правило, применяется после команды «Check altimeter setting and report your level» . Проверьте и подтвердите эшелон.

Таблица 112

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, my radar shows FL115 (3500 meters), check altimeter setting and confirm level or Astana Line 504, your transponder indicating FL 115 (3500 metres), check altimeter setting and confirm level Астана Лайн 504, мой локатор показывает FL 115 (3500 metres) метров, проверьте установку высотомера и подтвердите эшелон полета или Астана Лайн 504, ответчик показывает FL 115 (3500 метров), проверьте установку высотомера и подтвердите эшелон полета	Astana Line 504, set 1013, maintaining FL 120 Астана Лайн 504, 1013 установлено, эшелон 120
Astana Line 504, wrong indication stop squawk Charlie Астана Лайн 504, неправильная индикация прекратите работу ответчика в режиме Charlie	Astana Line 504, stop squawk Charlie Астана Лайн 504, прекращаю работу ответчика в режиме Charlie

Таблица 113

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, squawk 4408 Астана Лайн 504, код ответчика4408	Squawk 4408, Astana Line 504 Код ответчика 4408, Астана Лайн 504
Astana Line 504, squawk ident Астана Лайн 504, ответчик в режим опознавания	Squawk ident, Astana Line 504 Ответчик в режим опознавания, Астана Лайн 504
Astana Line 504, confirm squawk Астана Лайн 504, подтвердите код ответчика	Squawk 4408, Astana Line 504 Код ответчика 4408, Астана Лайн 504
Astana Line 504, recycle 4408 Астана Лайн 504, переустановите код ответчика 4408	Recycling 4408, Astana Line 504 Переустанавливаю код 4408, Астана Лайн 504
Astana Line 504, check altimeter setting Астана Лайн 504, проверьте установку высотомера	Set 1013 millibars, Astana Line 504 Установлено 1013миллибар Астана Лайн 504
Astana Line 504, confirm transponder operating Астана Лайн 504, подтвердите работу ответчика	Negative, transponder unserviceable, Astana Line 504 Ответчик не работает, Астана Лайн 504

Таблица 114

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, reply not received if you read me turn left heading 010, I say again turn left heading 010 Astana Line 504, turn observed, position 30 kilometers west of AI, will continue to pass instructions Astana Line 504, reply not received if you read me squawk ident , I say again squawk ident Astana Line 504, squawk observed, I will continue to pass instructions	

Астана Лайн 504, Алматы Подход, вас не слышу если слышите меня, влево курс 90	
Астана Лайн 504, разворот вижу, идете правее трассы 15 километров, удаление от ОТАРИ 45 километров.	
Астана Лайн 504, Алматы Подход, вас не слышу, если слышите меня установите код ответчика 7600.	
Астана Лайн 504, 7600 наблюдаю, на трассе удаление 75 километров прямой 345	

Таблица 115

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, hold over AI FL 150 as published	Astana Line 504, request holding procedures
Astana Line 504, hold over AI, FL 150, inbound track 250, left hand pattern outbound time 1 minute	Holding over AI, FL 150, inbound track 250, left hand pattern outbound time 1 minute, Astana Line 504
Астана Лайн 504, Алматы Подход, ожидайте над Акчи эшелон 150, курс на/от точки 135 ⁰ /315 ⁰ , развороты правые 1 минута выход в 45 минут (по команде)	Ожидаю над Акчи эшелон 150, курс на/от точки 135 ⁰ /315 ⁰ , развороты правые 1 минута выход в 45 минут (по команде), А с т а н а Л а й н 5 0 4 .
или Астана Лайн 504, Алматы Подход, ожидайте над Акчи эшелон 150, как опубликовано	Ожидаю над Акчи эшелон 150, Астана Лайн 504.

Таблица 116

Диспетчер	Пилот
Астана Лайн 504, ожидайте на радиале 190 от АЛМ между 10 и 35 километрами ДМЕ, эшелон 200 курс на точку 10 все развороты правые, ожидаемое время подхода 10:45.	Астана Лайн 504, прошу ожидание к югу от АЛМ.
Astana Line 504, hold on the 190 radial of the Almaty VOR between 10 and 35 kilometers DME, FL 200 inbound track 010 right hand pattern expected approach time 10 45	Astana Line 504, request holding south of ALM

Таблица 117

Speed 350 kilometers per hour	Скорость 350км/час
Report speed	Доложите скорость (имеется ввиду приборная воздушная скорость)
Maintain 300 kilometers per hour until outer marker	Держите скорость 300 км/час до внешнего маркера
Do not exceed 275 kilometers per hour	Не превышайте 275 км/час
Maintain present speed	Выдерживайте текущую скорость
Increase (or reduce) speed to 285 kilometers per hour (or greater or less)	Увеличьте (или уменьшите) скорость до 285 км/час (имеется ввиду приборная воздушная скорость)
Increase (or reduce) speed by 50 kilometers per hour	Увеличьте (или уменьшите) скорость на 50 км/час
No/ATC/speed restrictions	Ограничений/УВД/ по скорости нет (ниже 3000 метров по международным правилам экипажи выдерживают приборную скорость не более 463 км/час. Если диспетчер заинтересован в том, чтобы воздушное судно выдерживало более высокую скорость, то необходимо произнести эту фразу)
Reduce to minimum approach speed	Уменьшите скорость захода до минимальной
Reduce to minimum clean speed	Уменьшите скорость до минимальной на чистом крыле (при убранной механизации крыла и шасси)
Maintain Mach point 82 (or Mach 82) until MSA	Поддерживайте число М ноль восемьдесят два до MCA
Do not exceed Mach 81	Не превышайте число М 81

Increase/reduce speed to Mach 83 if practicable

Увеличьте/уменьшите скорость до числа М 83 если можете

Таблица 118

Обстоятельства	Фразеология
Орган ОВД желает знать о наличии у воздушного судна статуса утверждения на выполнение полета с RVSM	CONFIRM RVSM APPROVED ПОДТВЕРДИТЕ ДОПУСК К RVSM
Подтверждение пилота на наличие статуса утверждения к полетам с RVSM	AFFIRM RVSM ПОДТВЕРЖДАЮ, ДОПУЩЕН К RVSM
Подтверждение пилота на отсутствие статуса утверждения к полетам с RVSM	NEGATIVE RVSM К RVSM НЕ ДОПУЩЕН
Пилот государственного воздушного судна сообщает об отсутствии статуса утверждения к полетам с RVSM	NEGATIVE RVSM STATE AIRCRAFT К RVSM НЕ ДОПУЩЕН ВС ГОСУДАРСТВЕННОЙ АВИАЦИИ
Орган ОВД отказывает в выдаче разрешения на вход в воздушное пространство RVSM	UNABLE ISSUE CLEARANCE INTO RVSM AIRSPACE, MAINTAIN (or DESCEND TO, or CLIMB TO) FL... ЗАПРЕЩАЮ ВХОД В ВОЗДУШНОЕ ПРОСТРАНСТВО RVSM, СЛЕДОВАТЬ (или СНИЖАЙТЕСЬ, или НАБИРАЙТЕ) ЭШЕЛОН
Пилот сообщает о сильной турбулентности/погодных условий, влияющих на способность соблюдения требований RVSM по выдерживанию высоты	UNABLE RVSM DUE TURBULENCE НЕ МОГУ ВЫДЕРЖИВАТЬ RVSM ИЗ-ЗА ТУРБУЛЕНТНОСТИ
Пилот сообщает об ухудшении характеристик оборудования ниже требований для полета с RVSM	UNABLE RVSM DUE EQUIPMENT НЕ МОГУ ВЫДЕРЖИВАТЬ RVSM ИЗ-ЗА ОТКАЗА ОБОРУДОВАНИЯ
Орган ОВД просит пилота доложить о возможности возобновить выполнение полета с RVSM	REPORT WHEN ABLE TO RESUME RVSM ДОЛОЖИТЕ ВОЗМОЖНОСТЬ ВОЗОБНОВЛЕНИЯ К RVSM
Орган ОВД запрашивает подтверждение о том, что воздушное судно восстановило статус утвержденного для полетов в условиях RVSM или пилот готов возобновить полеты RVSM	CONFIRM ABLE TO RESUME RVSM ПОДТВЕРДИТЕ ЧТО ГОТОВЫ К RVSM
Пилот готов возобновить выполнение полета с RVSM после чрезвычайных обстоятельств, связанных с оборудованием/погодными условиями	READY TO RESUME RVSM ГОТОВ К RVSM

Таблица 119

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, Almaty Approach roger MAYDAY ...	MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY Almaty Approach, Astana Line 504, engine number 1 on fire intend an immediate forced landing 30 kilometers south of AI. Passing FL 100 heading 025
Астана Лайн 504, Алматы Подход, понял прямой 45 удаление 95 километров время 14 часов 17 минут	ТЕРПЛЮ БЕДСТВО, ТЕРПЛЮ БЕДСТВО, ТЕРПЛЮ БЕДСТВО, Алматы Подход, Астана Лайн 504, пожар третьего двигателя, ликвидировать не можем, экстренно снижаюсь курсом 175 иду на вынужденную посадку в район Капчагая, прошу место
	MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY

Astana Line 504, Almaty Radar, roger MAYDAY expect visual approach runway 05 wind 260 degrees 8 metres per second QFE 998 millibars, descend to height 800 metres, you are number 1 to land.	Almaty Radar, Astana Line 504, engines failed losing height will attempt to land Almaty, 40 kilometers north of Almaty. Passing FL 70 heading 280, request visual approach. Expecting visual approach runway 05 QFE 998 millibars, descending to height 800 meters, Astana Line 504
Астана Лайн 504, Алматы Подход, Акчи подтверждаю, время 14 часов 45 минут, левым курс 110 снижайтесь эшелон 80 ВПП 23 давление 703 миллиметра, МБВ 590 метров.	ТЕРПЛЮ БЕДСТВИЕ, ТЕРПЛЮ БЕДСТВИЕ, ТЕРПЛЮ БЕДСТВИЕ, Алматы Подход, Астана Лайн 504, отказ второго двигателя требуется срочная посадка, прохожу Акчи эшелон 190, курс 150.

Таблица 120

Диспетчер	Пилот
Люфтганза 2935, Алматы Контроль, понял. Lufthansa 2935, Almaty Control, roger your relayed MAYDAY from G-ABCD.	Терплю бедствие, Терплю бедствие, Терплю бедствие, Алматы Контроль, Люфтганза 2935 перехватил сигнал «Терплю бедствие» от G-ABCD, повторяю G-ABCD Джетстрим 31 горит двигатель, выполняет вынужденную посадку 120 километров восточнее ВОР Алматы, эшелон 270, снижается, курс 300. MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY, Almaty Control, Lufthansa 2935 have intercepted MAYDAY from G-ABCD, I say again G-ABCD Jetstream 31 engines on fire, making forced landing 120 kilometers east of Almaty VOR, FL 270 descending, heading 300, over.

Таблица 121

Диспетчер	Пилот
All stations, Almaty Approach, stop transmitting - MAYDAY, или Astana Line 504, stop transmitting - MAYDAY	
Всем бортам, Алматы Подход, прекратить передачу, Астана Лайн 504 терпит бедствие или G-ABCD прекратить передачу, Астана Лайн 504 терпит бедствие.	

Таблица 122

Диспетчер	Пилот
MAYDAY G-ABCD All other aircraft contact Almaty Radar 119,4, out	
Всем бортам, Алматы Подход, Астана Лайн 504 терпит бедствие работать с Кругом 120,8	

Таблица 123

Диспетчер	Пилот
G-ABCD contact Tower 119.4	Almaty Radar G-ABCD cancel MAYDAY, engine restarted, runway in sight. Request landing. 119.4 G-ABCD
Астана Лайн 504, Алматы Подход, работать с Кругом 120,8.	Алматы Подход, Астана Лайн 504, отмена бедствия, эшелон 80, подхожу к рубежу 50 километров, прошу заход ВПП 05.

Таблица 124

Диспетчер	Пилот

All station, Almaty Approach, DISTRESS traffic ended.	
Всем бортам, Алматы Подход, связь в обычном режиме.	

Таблица 125

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, roger, turn left heading 160, descend FL 190, all emergency standing by.	PAN PAN, PAN PAN, PAN PAN, Almaty Control, Astana Line 504, 150 kilometers outbound AI passing FL 270, passenger with suspected heart attack, request return to Almaty and priority landing. Left heading 160, descending FL 190, Astana Line 504.
Астана Лайн 504, Алматы Подход, прямой 320 удаление 87 километров, правым разворотом курс 140, снижайтесь, эшелон 80, ВПП 23.	ПАН ПАН, ПАН ПАН, ПАН ПАН, Алматы Подход, Астана Лайн 504, у нас больной пассажир на борту, необходима немедленная посадка.

Таблица 126

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, Almaty Approach, roger, descent FL 100.	MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY Almaty Approach, Astana Line 504, decompression, emergency descent FL 100 heading 260. Descending FL 100, Astana Line 504.
Астана Лайн 504, Алматы Подход, понял аварийное снижение, курс 70. Всем бортам, с эшелона 260 до эшелона 150 в районе Акчи, курсом 70 аварийное снижение Боинг – 737, выход на связь по команде.	ТЕРПЛЮ БЕДСТВИЕ, ТЕРПЛЮ БЕДСТВИЕ, ТЕРПЛЮ БЕДСТВИЕ, Алматы Подход, Астана Лайн 504, разгерметизация, аварийное снижение до эшелона 150, курс 70.

Таблица 127

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, Almaty Approach, actual weather of Almaty at 09.00: wind calm, visibility 10 kilometers, sky clear, temperature plus 28 degrees, dew point plus 11 degrees, QFE 998 millibars, NOSIG. Астана Лайн 504, Алматы Подход, фактическая погода Алматы за 09.00: тихо, видимость 10 километров, облачность отсутствует, температура плюс 28, точка росы плюс 11, давление 998 миллибар, прогноз на посадку без изменений	Roger, QFE 998, Astana Line 504. Понял, давление 998 миллибар, Астана Лайн 504

Таблица 128

Термин	Количество облачности в октантах	
F E W	1	2
S C A T T E R E D	3	4
B R O K E N	5	7
OVERCAST	8	

Таблица 129

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, RVR runway 23 touchdown 650 metres, midpoint 700 metres, stop end 600 metres. Астана Лайн 504, видимость на ВПП начало полосы 650 метров, середина полосы 700 метров, конец полосы 600 метров.	Roger, Astana Line 504. Понял, Астана Лайн 504

Таблица 130

Диспетчер	Пилот
<p>Astana Line 504 at 07.45 a departing B777 reported windshear at 300 metres. Airspeed loss 40 kilometers per hour, strong right drift</p> <p>Астана Лайн 504, в 07.45 взлетевший Боинг 777 доложил сдвиг ветра на 300 метров. Воздушная скорость уменьшилась на 40 км/час, сильный боковой снос вправо</p>	<p>Roger, Astana Line 504</p> <p>Понял, Астана Лайн 504</p>
<p>Astana Line 504 caution: windshear reported 4 kilometers on final runway 23 at 200 metres.</p> <p>Астана Лайн 504, наблюдается сдвиг ветра 4 километра от торца ВПП 23 на высоте 200 метров.</p>	<p>Roger, Astana Line 504</p> <p>Понял, Астана Лайн 504</p>

Таблица 131

Диспетчер	Пилот
<p>Astana Line 504, braking action medium, heavy rain, time of measurement 08.30</p> <p>Астана Лайн 504, условие торможения среднее, сильный дождь, время замера 08.30</p>	
<p>Astana Line 504, threshold runway 23 displaced 200 metres due broken surface.</p> <p>Астана Лайн 504, торец ВПП 23 смещен на 200 метров из-за разбитой поверхности.</p>	
<p>Astana Line 504, grass mowing in progress south of midpoint of the runway.</p> <p>Астана Лайн 504, идет покос травы в южной части от середины полосы.</p>	
<p>Astana Line 504, taxiway C closed due maintenance, use taxiway A to vacate.</p> <p>Астана Лайн 504, РД С закрыта из-за ремонтных работ, используйте РД А для освобождения.</p>	

Таблица 132

Диспетчер	Водитель
<p>Техника 4, Руление, следуйте по РД 1</p>	<p>Руление, Техника 4, разрешите следовать к ангару. Техника 4, по РД 1.</p>

Таблица 133

Диспетчер	Водитель
<p>Техника 4, Руление следуйте до РД 3.</p>	<p>Руление, Техника 4, разрешите следовать к ангару. Техника 4, следую до РД 3.</p>

Таблица 134

Диспетчер	Водитель
<p>Сопровождение 1, Руление, после заруливания А-310 на 12 стоянку, разрешаю на стоянку VIP.</p>	<p>Руление, Сопровождение 1, разрешите по перрону на стоянку VIP.</p> <p>Сопровождение 1, разрешили после заруливания А-310 на стоянку 12.</p>

Таблица 135

Диспетчер	Водитель

Сопровождение 1, Вышка, пресечение разрешаю. Сопровождение 1, Вышка, понял	Вышка, Сопровождение 1, на РД 1 разрешите пересечь полосу . Сопровождение 1, разрешили. Сопровождение 1 полосу освободил
---	--

Таблица 136

Диспетчер	Водитель
Техника 2, Вышка, освободите полосу по РД 3.	Вышка, Техника 2 полосу освобождаю по РД 3. Полосу освободил на РД 3.

Таблица 137

Диспетчер	Водитель
Техника 5 Вышка, немедленно остановитесь на РД 2, вырубивает А-310.	Техника 5 остановился на РД 2.

Таблица 138

Диспетчер	Диспетчер
«Подход-Вышка», Астана Лайн 504, взлет 11.30. «Круг-Вышка», Астана Лайн 504, левым на Акчи, эшелон 320 «Подход-Круг» на Отари эшелон 320 «Контроль-Подход», Астана Лайн 504, Б-757 Отари 38 минут, эшелон 320	«Вышка-Подход», Астана Лайн 504. взлет 11.30. «Вышка-Круг», Астана Лайн 504, левым на Акчи, эшелон 320 «Круг-Подход» Астана Лайн 504, на Отари эшелон 320 «Подход-Контроль», Астана Лайн 504, Отари эшелон 320

Таблица 139

Диспетчер	Диспетчер
«Подход - Контроль», Отари 48, Астана Лайн 504, код 3517, эшелон 200, Алматы 10.06, Б-757	«Контроль - Подход», Отари 48, Астана Лайн 504, код 3517, эшелон 200, Алматы 10.06, Б-757

Таблица 140

Диспетчер	Диспетчер
«Вышка-Круг», Астана Лайн 504, на прямой, заход по ИЛС .	«Круг-Вышка» Астана Лайн 504 наблюдаю.

Таблица 141

Диспетчер	Диспетчер
«Вышка-Руление» Астана Лайн 504 по РД С.	«Руление-Вышка» Астана Лайн 504 расчетное в 16.45. «Руление-Вышка» понял по РД С.

Таблица 142

Диспетчер	Диспетчер
«РП» - «Руление», (Аварийно-спасательная – «Руление»), Астана Лайн 504, пожар в салоне, на РД С. «РП» - «Старт», Астана Лайн 504, пожар второго двигателя, взлет прерван, на ВПП. «РП» - «Круг», Астана Лайн 504, вынужденная посадка, сердечный приступ у пассажира «РП» - «Подход», Астана Лайн 504, потеря радиосвязи, работает только на прием	«Руление» - «РП», («Руление» - Аварийно-спасательная), Астана Лайн 504, пожар в салоне, на РД С. «Старт» - «РП», Астана Лайн 504 пожар второго двигателя, взлет прерван, на ВПП. «Круг» - «РП», Астана Лайн 504, вынужденная посадка

«Подход» - «РП», Астана Лайн 504, потеря радиосвязи,
работает только на прием

© 2012. Қазақстан Республикасы Әділет министрлігінің «Қазақстан Республикасының Заңнама және
құқықтық ақпарат институты» ШЖҚ РМК